

Dvorak
Ihr Lieder sollt' ertönen
Op. 2, No. 1
(Pfleger-Moravský)

Moderato

Vy vrou-cí pí - sně pěj - te tou no - cí v mži - vou
Ihr Lie - der sollt' er - - tö - nen durch's Thal in stil - ler

pp

dál, — všem po - zdra - ve - ní dej - te, jež tí - ží ti - chý žal!
Nacht, — bringt Grü - sse al - len Je - nen, die aus dem Traum er - - wacht!

pp *f*

Tam spěj - te, spěj - te přes ú - do - lí, kde mo - - je mil - - ka
Eilt hin zu je - - nen Wal - - des - hö - hen, wo mei - - ne Lieb - ste

p *p*

Tea Tea Tea Tea Tea Tea

dí, — tam spěj - - te, spěj - - te přes ú - do - lí a
weit, — eilt, hin zu je - - - nen Wal - - des - hö - hen er -

accel.

Tea Tea

f **Più mosso e molto agitato**

ree - - te, co mne bo - - li, a proč le - tí - - te
 záh - - let ihr mein Seh - - nen, wa - - rum ihr so ge -

k úí a proč le - tí - - te k úí! A
 eikt! wa - - rum ihr so ge - eikt! Wird

ritard. *dimin.* *ppp* *pp molto tranquillo quasi Tempo I*
 za - plá - - ce li s vá - - mi po - věz - te mi to zas,
 theil - neh - - mend sie hor - - chen, kommt zu mir noch ein - mal,

ritard. *dimin.* *p* *pp* *pp molto tranquillo quasi Tempo I.*

po - věz - te mi to zas; — ji - nak at' do - li - na - mi zu - va - ne ví - tr
 kommt zu mir noch ein - mal, sonst tra - gen soll euch der Wind nicht - zu mir in's

poco a poco ritard. *poco a poco ritard.*

vás, at' za - va - ne ví - tr vás!
 Thal, nicht mehr zu mir in's Thal!

Dvorak
Es war dre aller schönste Traum
Op. 2, No. 2
(Pfleger-Moravský)

Andante con moto

p

Ó byl to krá - - - sný
Es war der al - - - ler

pp

Handwritten annotations: *Hand*, *Hand*, ***

zla - - - tý sen, jež
schön - - - ste Traum, den

Hand, *Hand*, ***

spo - - - lu jsme tam sni - - - li!
wir ver - - - eint ge - - - fun - - - den!

pp

Hand, *Hand*, ***

pp

Ach, ach ach ško - da, že tak
 Ach ach scha - de, dass so

pp *cre*

cresc.

krá - - - tký jen byl sen ten
 kurz er war und so schnell

scen *do*

f

pre - spa - ni - lý. Tak slad - ká tou - - - ha
 da - - hin geschwun - den. Lieb - - - li - - ches Seh - - - nen

f *f* *f*

Tempo I

v by - to - sti se ce - - - lé u - - - ho - - sti - la,
 fühlt die Brust im Won - - - ne - ge - - fühl so leicht,

pp

p a pri lou - - - ce - - ní ža - - lo - sti
 beim Ab - - - schied je - - doch da - - hin die

sl - - - zu se do - - - sta - - - vi
 Lust und das Au - - - ge so

dimin.

p la. A *pp* ca - - - sto cho - - - dim
 feucht. Ich ge - - - he oft den

na ho - - ru a zu Te - - bou se
 Berg hin - - auf, mein Aug' will dich er -

dí - - vün, však po da - le - kím
spä - - hen, doch trost - los ist der

ob - - - zo - - - ru, jen žal, jen žal, jen
Ho - - - ri - - - zont, ich klag' nur Schmerz, nur

žal svij ro - - ze - sý - - lám, jen žal svij
Schmerz den fer - nen Hö - - hen, nur Schmerz klag' -

ro - - ze - sý - - lám! (ritard.) pp
ich den fer - nen Hö - - - hen!

Dvorak
 Mein Herz ist traurig gramerfüllt
 Op. 2, No. 3
 (Pfleger-Moravský)

Andante

p
 Mé srd-ce ču - - sto vho - le - sti se
 Mein Herz ist trau - - rig gram - er - füllt, die

pp

te - - skně za - - du - má:
 Brust be - engt so matt:

pp

ó ze ta lá - - ska tr - mi u bo - - le - stí to - - lik
 o dass die Lie - - be so viel der Schmer - zen im Ge - fol - - ge

pp

má.
 hat. Tu lá - - ska
 Die Lieb' so

pp

pře - - - jde ja - ko sen, tak krá - suá
 schön, so wun - der - bar, sie schwin - det

spa - ni - lá a za kra - tin - ko u - pne jen a
 wie der Wind und e - - he man es wird ge - - wahr, und

za kra tin - ko u - pne jen se na ni mo - hy - la.
 e - he man es wird ge - wahr in's Grab sie sinkt.

molto tranquillo

A na mo - hy - lu ká - - men dan, nad nímž tam lí - - - pa
 Und auf dem Gra - be ruht ein Stein, den schützet ein Lin - - - den -

bdí,
baum, a na ka-me-ni
da schrieb ei-ne

ná - - pis psán: zde srd-ce zva - - - dlé spí!
Hand mit Schmerz: hier schläft ein tod - - - tes Herz!

zde pu - klé srd - - - ce spí!
hier schläft ein tod - - - tes Herz!

Dvorak
 Ruhe im Thale
 Op. 2, No. 4
 (Pfleger-Moravský)

Allegretto

Na ho-rách ti - - - cho
 Ru - - he im Tha - - - le,

v ú - - do-lí, ti - - cho, při - - ro-da dří - - má slad - - ký
 Ru - - he auf Ber - - gen, und die Na - tur im sü - - ssen

sen, a vzdu - - chem tá - - - hne
 Traum, die Win - - - de schwe - - - ben

ta - - je-mné vá - - ní, ke kme - nu vle - - se šep - - ce
 hoch in den Lüf - - ten, dort zu dem Bau - - me spricht der

kmen.
Baum.

A le - sy šu - mí
Fer - - - ne im Zau - - - ber

f *dimin.* *p*

La *La* *La* *La*

v mo - - dra - vou dá - - - li, když de - chue vá - - - ní
rau - - schen die Wäl - - - der, wenn durch das Land der

na lu - - pen, šu - mí a šu - mí
Ze - - - phir zieht, wei - ter die Flur im

p *dimin.*

dá - - - le a dül!
Rau - - - sche sich wiegt!

p *dimin.* *pp* *ritard.*

in tempo

Šu - - ně - ním tá - - - hne tak mno - hý sen,
 So lang das A - - - bend - rot heim - lich glüht,

in tempo

š u - ně - ním tá - - - hne tak mno - hý sen!
 so man - cher Traum aus ihm er - - blüht.

dim.

p

dimin.

pp

ritard.

*

Dvorak
Die Sterne auf dem Himmelszelt
Op. 3, No. 1
(Hálek)

Andante

Die Ster - ne auf dem Him - mels - zelt die
sind gar gro - sse Er - den; ich möch - te ger - ne
wis - sen nur, ob sie be - woh - net wer -
den. Ob Je - mand auch von o - ben her auf

pp
fp *dimin.* *pp*
p
pp *tranquillo*

uns hier schau - et nie - der. Und ob er dann, so

p

f *p* *pp* *cresc.*

STTB

wie ich hier, auch sin - get Lie - bes - lie - - - der, und

f *p*

f *dimin.* *p*

STTB

ob er dann, so wie ich hier, auch sin - get Lie - bes - - lie

pp

STTB

- - - der.

ritard. *in tempo*

p *pp*

STTB

www.zonant.ru

Dvorak
Mir träumt' dass du gestorben bist
Op. 3, No. 2
(Hálek)

Andante con moto

Mir träumt, dass du ge - stor - ben bist, — ich
O Men - - schen, Men - schen, nehmt dies Herz, — mein

hört' die Glo - cken trau - - - ern
Sang — ist hier ver - - - klun - - - gen

und Wei - - - nen gab's und Jam - - - mern gab's
und ri - - - tzet tief in die - - - sen Stein,

dimin.

an al - - - len Kirch - hofs - - - mau - - - - eru.
was ich noch nicht ge - - - sun - - - - gen.

Mit Blu - men war dein Sarg ge - schmückt, dein
Ihr glaub - tet mei - ner Lie - - - be nicht, ver

dimin.

Grab mit ei - nem Stei - - - ne. Und dass ich
schmä - hend mei - ne Kla - - - gen; o sprä - che

pp *p*

drauf ein Vers - - - - lein schrieb, bin
die - ser Stein zu euch, er

dimin.

dimin. *p*

ich, bin ich er - su - chet fei -
 möcht's, er möcht's euch bes - ser sa -

dimin. *p*

pp *pp*

ne, bin ich er - - - su - chet fei -
 gen, er möcht's euch bes - ser sa -

pp *pp*

1.

ne. —
 gen! —

2.

sp *pp* *pp*

www.zona-noti.ru

Dvorak
Ich bin der Ritter aus der Mähr
Op. 3, No. 3
(Hálek)

Allegro



Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The right hand has a melodic line with a trill-like figure, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*, *cresc.*, *dimin.*



Ich bin der Rit - ter aus der Mähr,
Piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.



der in die Welt ge - - zo - - gen ist, dass ich die schö - ne Jung - frau
Piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics: *sp*



seh, die gleich der schön - sten Ro - se spriesst. Es hiess von ihr: wer
Piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics: *p*

sie er - blickt, der muss er - tra - gen Fluch und Schmerz, der wird ver -

wan - delt gleich zu Stein, und bre - chen muss sein

cresc.

küh - - nes Herz. Da dach - te

ff **Meno mosso**

ich, ob ich vielleicht sie dürf - te sehn auf ih - rem Thron,

sp *pp*

www.zonamot.ru

und zog hin - - aus und bin da - - her ver -



.wünscht da - für, verwünscht da - für nun

pp

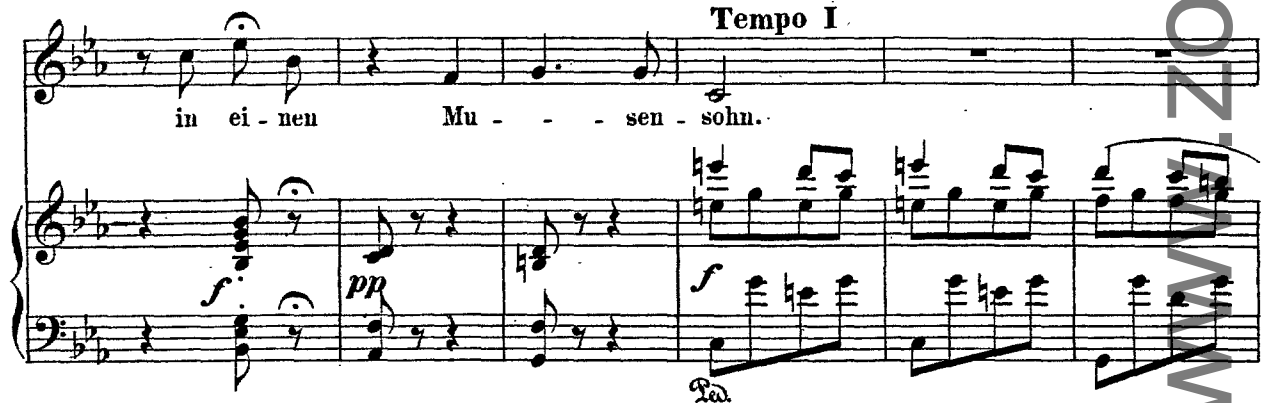
dimin.

quasi Rec.



in ei - nen Mu - - - sen - sohn.

Tempo I



ritard. e dimin.

p

pp



Dvorak
Der Herr erschuf das Menschenherz
Op. 3, No. 4
(Hálek)

Andante

Der Herr erschuf das Menschenherz am
sechs - ten Schö - pfungs - ta - - - ge und leg - te
sei - ne Lie - be hin, dass es sein Bild - niss tra -
ge.

p legato
p
mf
dimin.
p
pp
stringendo
f
ped.

pp

Und als er dann das Werk be-sah mit sei - - - nem

pp *f* *p*

ritard. *Più mosso*

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "Und als er dann das Werk be-sah mit sei - - - nem". The piano accompaniment is in treble and bass clefs. It starts with a piano (*pp*) dynamic and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics change to *f* and then *p*. The tempo marking *Più mosso* is introduced in the second line.

ritard. *pp*

wei-sen Bli - - - eke er - - glänz - te ei - - ne

ritard. *dim.* *pp* *pp*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues with the lyrics "wei-sen Bli - - - eke er - - glänz - te ei - - ne". The piano accompaniment features a *ritard.* marking and a *dim.* (diminuendo) dynamic. The texture is dense with many sixteenth notes in the right hand. Dynamics include *pp* and *pp*. The tempo marking *Più mosso* from the previous system continues.

Thrä - ne ihm, er - - glänz - - te ei - ne

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line has the lyrics "Thrä - ne ihm, er - - glänz - - te ei - ne". The piano accompaniment continues with a dense texture of sixteenth notes. The dynamics remain *pp*.

Thrä-ne ihm im Au-ge ob dem Glü - - eke.

cresc. *fz* *dimin.* *dimin.* *p*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line concludes with the lyrics "Thrä-ne ihm im Au-ge ob dem Glü - - eke.". The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) dynamic leading to *fz* (fortissimo), followed by *dimin.* (diminuendo) markings and a final *p* (piano) dynamic. The tempo marking *Più mosso* is still present.

Andante quasi tempo I

Und da die-ses Glück stets grö-sser

p

ritard. *pp* *pp*

Detailed description: This system contains the first line of the song. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Und da die-ses Glück stets grö-sser". The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a *ritard.* (ritardando) and *pp* (pianissimo) dynamic. The piano part features a complex harmonic texture with many accidentals and a melodic line in the right hand.

ward, ward grö-sser auch die Zäh - - - re, bis end-lich

mf

Detailed description: This system contains the second line of the song. The vocal line continues with the lyrics "ward, ward grö-sser auch die Zäh - - - re, bis end-lich". The piano accompaniment continues with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The piano part features a complex harmonic texture with many accidentals and a melodic line in the right hand.

sie in's Her - ze fiel mit ih - rer gan - zen Schwe -

p

dimin. *p* *pp*

Detailed description: This system contains the third line of the song. The vocal line continues with the lyrics "sie in's Her - ze fiel mit ih - rer gan - zen Schwe -". The piano accompaniment continues with a *p* (piano) dynamic, followed by a *dimin.* (diminuendo) section and then *pp* (pianissimo). The piano part features a complex harmonic texture with many accidentals and a melodic line in the right hand.

re.

poco string.

Detailed description: This system contains the final line of the song. The vocal line has the word "re." (soprano C). The piano accompaniment continues with a *poco string.* (poco stringendo) instruction. The piano part features a complex harmonic texture with many accidentals and a melodic line in the right hand.

pp

Drum ist die Lie-be ei - ne Qual, doch von so sü - ssen

pp *sp* *dimin.* *p*

ritard. **Più mosso** *pp*

Wun - - - den, dass Scha - de um ein

ritard. *pp*

je - des Herz, das sie noch nicht em -

fz

pfun - - den, das sie, — das sie nicht em - pfun - -

fz *pp* *ritard.*

in tempo

den.

in tempo

Meno mosso quasi tempo I

p Drum ist die Lie - be halb ein Glück *mf* und halb ein

schmerzlich Ste - - - chen, doch wenn die Thrä-ne grö-sser wird,

dimin.

dim.

p da kann das Herz auch bre - chen. *pp*

Dvorak
Sirotek
Op. 5
(Erben)

Animato

Či jo to
Wess' ist das

di fko? kam se tam u - bi - ra, když
Kind - lein, das so ein sam schrei - tet, wenn

od se - ve - ru vě - je - led a snih?
fern vom Nor - den weht so - kalt der Wind?

když na hři - to - vě půl - noc le - ží
 Wenn auf dem Feld die Nacht ih - re Flü - gel

ši - rá? co chee to dí - tko
 brei - tet? Was sucht am Gra - be

tu - to - na hro - bich? Ma - tko,
 hier das ver wai - ste Kind? Lie - bes

ma - tič - ko, jdu sem ny - ni kto - - bě,
 Müt - ter - lein, dich will ich heut seh - - en

jdu sem ny - ni kto - bě, dě - ve - ěka tvá to, -
 dich will ich heut seh - en, ich bin ver - las - sen,

cresc.

f

slyš o - pu - stě nou: tys pryč o - de - šla,
 seh - ne mich nach dir! Hör mein brün - stig flehn

ritard. *p*

ff *ritard.* *p*

le - žiš tu - to v hro - bě o
 dort im küh - len Gra - be ach

in tempo *pp* *cresc.*

proč mi dá - váš ji - nou ma - tku,
 ei - ne an - ěre Mut - ter gabst du

pp *ritard.* *dim.* *ritard.* *pp*

*a tempo**p*zlou?
mir?Ta mat-ka ji ná
Fremd ist die Mut-ter,*p a tempo*

Led.

zlo - ře - čí mi, hři má, a
flücht mir je - de Stun - de, und*cresc.*pře vy - há - ní ven de - ru - šku tvoú,
aus dem Hau - se jaht sie mich in Sturm und*dim.**p*

Wind.

a můj ta - ti - ček,
Und mein Va - ter*p*

ten si mne ne - vši má - ach! má
 hört nicht die - se Kla - gen ach ach mein

f *cresc.*

ma - tič - ko, za - staň u - bo - hou!
 Müt - ter - lein komm zu dei - nem Kind!

dim.

pp
 Pla - ka - lo dí - tko stu - de - né per - lič - ky,
 Thrü - nen und Per - len wein - te das Töch - ter - lein,

pp

per - lič - ky jo - mu o - čka sti - ži - ly;
 und sei - ne Au - gen drück - te Leid und Weh

ff *molto ritard.*

i sklo-ni-lo se na hrob své ma-tič-ky
 es neig-te sich hin, wo sei - ne Mutter schlief

ff *molto ritard.* *pp*

a tempo *f*

a lü - - žko bí - - lé, a
 das wei - - sse La - - ger, das

a tempo *f*

ritard. *pp*

lü - - žko bí - - lé sně - - hy při - - kry -
 wei - - sse La - - ger deckt der wei - - che

ritard. *pp*

dim *ritard.*

a tempo *meno mosso*

ly! I spa-lo dí-tko, spa - lo sen
 Schnee! Und ei-nen sü-ssen Traum schlief das

a tempo *f* *Quasi recit.* *p*

ritard. **Andante sostenuto** (♩ = ♩)

ra - dost - ný: u své ma - tič - ky mní se vi - dě - ti,
 ar - me Kind bei dem Müt - ter - lein glaubt es nun zu sein!

cresc. *ff* *ff* *pp* *tranquillo*

pp

i sly - ší hlá - sek, je - jí mi - lostný:
 Lieb - lich er - tönt die Stim - me aus dem Grab:

pp

pp *molto ritard.* *ppp*

Pojď, pojd' má dě - věč ko, pojd' v mé ob - je - tí!
 Komm' komm' an mein Herz, mein Kind, e - miß bist du mein!

pp *molto ritard.* *ppp* *fp*

pp

I spa - lo dí - tko spa - lo sen ti - choun - ký
 Da schlies es ein und ruh - te aus un - ge - stört

dim. *pp*

a - niž ji ji - tro ze sna zvo - la - lo: i vy - ko - pán mu
 Der Mor - gen - schein er - weck' es nim - mer mehr; ein wei - ches Grab ihm

pp

coll'8

hro - be - ček ni - zoun - ký, tu kde si před tím by - lo u - stla - lo,
 wur - de da ge - währ wo es im Le - ben kla - gend seufz - te schwer,

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

tu kde si před tím by - lo u - stla - lo!
 wo es im Le - ben kla - gend seufz - te schwer.

ritard. *pp*

ritard. *pp* *tranquillo*

mf *dim.* *pp*

molto rit. *Red.* *Red.* *

Dvorak
 Das Mädchen und das Gras
 Op. 6, No. 1
 (Serbian)

Moderato

Einst schief ein Mäd-chen ein,
Once fell a maid a-sleep,

schief ein im grü-nen Gras, da nahm das Gras dem
'mid green mid - sum-mer grass, but from das her cheek dem

Mäd-chen die Wan-gen-röth; dem Gras das Mäg-de-lein nahm sei-ne
grass stole her ro-sy red; she from the wa-vy grass took its pale

Allegro

grü-ne Farb, ja dem Gra-se nahm das Mägdlein die grü-ne Farb!
hue of green, yea, she from the wa-vy grass took its hue of green!

Tempo I

Als nun das
When from her

fp *dimin.* *pp* *pp*

Mädchen drauf wach - te vom Schla - fe auf, da schalt es
sleep she woke and saw what had be - fall'n, Mai - den in

mit dem Gras, führt' es zum Rich - ter hin: „Gieb zu - rück,
an - ger spoke, Grass to the Judge she took: „Give back, thou

mf

bö - ses Gras, mir mei - ne Wangen - röth! gieb zu - rück, du bö - ses
e - vil Grass, my cheek its ro - sy red! Give me back, thou e - vil

Allegro

dimin. *fz*

ritard.

Tempo I

Gras, mei - ne
Grass, my cheek's

Wan - genröth!
ro - sy red!

ritard.

p

f

p

pp

Ant - wor - tend nun das Gras spricht zu dem
Then to the rai - ling maid Grass thus made

mf

cresc.

Mäg - de - lein:
answer bold:

„Gieb mir die grü - ne Farb', die du mir heim - lich nahnst,
„Give back my hue of green, that thou hast robb'd from me,

cresc.

rit.

rit.

in tempo

dann geb' ich
and straight I'll

all - so - gleich
give to thee

dir dei - ne
all thy cheek's

Wan - gen - röth!
ro - sy red!

in tempo

dimin.

Allegro **Tempo I**

ritard.

all - sogleich dann geb' ich dir dei - ne Wan - gen - röth! "
 yea, I'll straight way give to thee thy cheek's ro - sy red! "

fz. *dimin.* *p* *f*

Lan - ge noch strit - ten sie,
 Wrangling full long and sore,

p *pp* *pp*

klag - ten sich bei - - - de an; end - lich vom Rath des
 thus each did each im - plead; un - til the Judge demed

f

rit.

Richters ver - söhnt, schie - den sie!
 par - ting their on - ly re - mede!
 in tempo

fz. *ff* *p*

Dvorak
Mahnung
Op. 6, No. 2
(Serbian)

Andante con moto

Ach, vergiss nicht, du mein lie-bes Mäd-chen,
Ah, for-get not, Mai-den whom I che-rish,

wie auf mei-nen Knie-en oft du ge-weint,
how thou oft hast wept full sore on my knees,

vol-ler Thränen klag-test du mir mit Schmerz: Gott selbst wird ein
in thy sor-row's tide, how oft hast thou said: Henceforth Heav'n de-
in tempo

jedes Mädchen stra-fen, das noch an die Treu' des Kna-ben glau-bet!
crees that maid shall pe-rish who can yet be-lieve a lo-ver's pro-mise!

Wie der Him - mel wandel - bar sich zei - get, jetzt so klar, dann
As the clou - dy sky is e - ver change - ful, now so bright, a -

p

cresc.

wet - ter - drohend wie - der, ach, so wan - del - bar ist sei - ne Treu'.
non with thunder dark' - ning, ah, so mu - ta - ble is lo - ver's troth.

dimin.

pp Küsst er dich, dann spricht er: „Nur du bist mein!“
Whis - pers, when he woos thee: „Sweet, thou art mine!“

pp

pp

Nach dem Kus - se kannst bis zum Herbst du war - ten!
Say'st thou „yes“; he leaves thee till Au - tumn lone - ly!

pp

dimin.

wenn der Herbst kommt, bis zum nächsten Winter,
and in Au - tumn, leaves thee till 'tis Winter,

ritard.

pp

nach dem Win - ter wird der Frühling kom - men, und dann an - ders,
af - ter Win - ter, Spring will come with flow - ers, and by then his

poco rit.

dimin.

p

wie - - der an - - ders hat er sich be - - son -
change - ful tem - per longs for o - ther plea -

nen.
sures.

ritard.

dimin.

pp

Dvorak
Blumendeutung
Op. 6, No. 3
(Serbian)

Andantino

p

Pflan - ze die Wün - sche
I will my heart's fond

dei - ner Seel', komm je - den Tag dann hin zur Stell:
wi - shes plant, watch, whe - ther - Heav'n ful - fil - ment grant:

steht dort die Tulp' im gel - ben Kleid, deu - tet sie Ab - schieds -
when I a gol - den tu - lip spy, then shall I know that

Thrän' und Leid; zei - gen sich wei - sse Nel - ken dir,
grief is nigh; and if a white rose o - pens sweet,

komm' je - den A - - bend dann zu mir; doch wenn ein Veil - chen
come in the twi - light me to greet; bloo - meth a rio - let

dort ge - deiht, doch wenn ein Veil - chen dort ge - deiht,
on my way, bloo - meth a rio - let on my way;

will ich dich küs - sen al - le - zeit, will ich dich küs - sen
then I shall kiss thee e - vry day, then I shall kiss

sen al - le - zeit!
thee e - vry day!

Dvorak
Kein Entrinnen
Op. 6, No. 4
(Serbian)

Andante

1. Wa - tet ein Mäg - de - lein,
Yon - der in haste, lo, a

wa - tet so ei - - lig durch das küh - le Was - - ser; ihr Au - ge glänzt,
mai - den is wa - ding through the dim - pled wa - - ter; flushd is her cheek,

cresc. *f* *dim.* *pp*

Poco Allegro

roth ist die Wang', weiss sind ih - re Fü - - sse. Hin - ter
fla - shing her eye, white her feet are glea - ming. Ri - ding

pp

ihr zu Ross' ein Jüng - - ling, der ihr la - - chend
comes a youth be - - hind her, laughs and cries, pur -

cresc.

zu - - - ruft : Wa - te ei - lig, lie - bes Mäd - chen,
 su - - - ing: Wade through wa - ter, mai - den dea - rest,

mein wirst du doch wer - den, wa - te ei - lig, lie - bes Mäd - chen,
 thou canst not es - cape me, wade through wa - ter, mai - den dea - rest,

ritard. **Tempo I**
 mein wirst du doch wer - - - den!
 thou canst not es - - - cape me!

2. Wenn ich nur wüsste, dass du mir bestimmt bist, du mein Herz - ge - lieb - ter,
 Did I but know that for me thou art des - tin'd, oh my heart's be - lov'd one,

waschen möcht'ich mich mit der Milch, um schön weiss zu wer - - den,
 with milk I'd wash me at dawn of day, to be fair in thy sight,

Poco Allegro

Ro - - sen - - düf - te möcht' ich ath - - men , um stets
I'd in - - hale the ro - se's o - dour, that I

f *cresc.*

La La La La La La La La

roth zu blei - - - - - ben , und mit Sei de
might be fra grant, sof - test silk should

dim. *f*

La La La La La

mich um - gü - ten , um be - hend zu blei - - - - - ben , und mit Sei - de
be my gir - dle, that I thus might please thee, sof - test silk should

p

La La La La La

ritard. **Tempo I**

mich um - gü - ten , um be - hend zu blei - - - - - ben .
be my gir - dle, that I thus might please thee.

ritard. *pp*

La La La La

cresc. *mf* *dimin.* *p* *pp*

La La La La

Dvorak
 Das Sträusschen
 Op. 7, No. 1
 (from the Dvůr Králové manuscript)

Moderato

p

tranquillo

We - - het ein Lüft - chen aus
 Ten - - der - līj blow - eth a

rau - schenden Wäl - dern, läuft ein Mäd - - chen
 breeze from the wood - land, swift a mai - - den

cresc.

dort zum Ba - che hin, schöpft das Was - ser
 flies to seek the brook, and in her pail draw

f *dimin.* *p*

dimin. *p*

in fe - ste Ei - - mer!
 its lim - pid wa - - ter.

mf *pp* *rit.* *a tempo*

p

Ei, mit den Wel - - len ein Sträusschen schwim - met, ein Sträuss - chen von
 Lo, on its wave glides a-down the stream-let a fair bunch of

poco rit.

Ro - - sen und duf - - ten - den Veil - - - chen.
 ro - - ses and o - - do - rous vi - - o - leis.

colla parte *a tempo*

p poco rit.

pp *p* *cresc.*

Das Mäd - chen will das Sträuss - chen er - ha - sachen, ach, glei - tet,
 The maid puts forth her white hand to seize it, but ah, but

pp *poco* *a poco* *cresc.*

f *dimin.* *ritard.* *pp*

ach, in das kü - - le Wäs - - - ser -
 ah, in the shal - low tide she

f *p* *dimin.* *ritard.* *pp*

red. *red.* *red.*

lein!
fell!

Wenn
If

ich wüss - - te, du rei - - zen-des
I knew, oh ye fair blooming

a tempo

Sträuss - chen,
flow - ers,

wer
who

dich im lo - - cke-ren Bo - - den ge -
in so shif - ting a gar - - den did

cresc.

pflan - zet,
plant ye,

dem würd' ich ge - - ben mein gold' - - nes Ring - lein;
my gol - den ring I would glad - - ly give him;

pp *cresc.*

wenn ich wüss - te, du schö - - nes Sträuss - chen. wer
if I knew, oh ye bloo - - ming flow - ers, whose

f *dimin.*

dimin. pp

— dich mit zar - - tem Ba - ste ge - bun - den, dem würd' ich
 — hand with a - - zure rib - bou hath tied — ye, ah, I would

dimin. ppp

ped. *ped.*

cresc. *ff*

ge - - ben, dem würd' ich ge - - ben die Na - - - - del aus
 give him, the sil - ver ar - - row that fas - - - - tens my

cresc. *ff*

p *dimin.* *p*

mei - - - - nen Haa - ren!
 e - - - - bon tres - ses!

p *dimin.* *p* *dimin.*

ped. *ped.*

pp

Wenn ich wüss - te, ach du lieb - li - ches Sträuss - chen. wer —
 If I knew, if I but knew, oh ye flow - ers, who —

pp

ped. *ped.* *ped.* *ped.*

f *p* *molto dimin.*

dich ge - sandt auf kühlem Was - ser, dem würd' ich ge - ben
sent ye floa - - - ting o'er the wa - ters, oh I would give him

f *p* *molto dimin.*

den Kranz vom Kop - fe, dem würd' ich ge - - - ben
my myr - tle gar land, I'd give to him, (nought

f *riten.*

mei - - - nen Kranz, den Kranz vom Kop - - fe!
else have I, my myr - - tle gar - - land!

f *riten.* *a tempo* *f*

f *poco ritard.* *dimin.* *p*

www.zonart.ru

Dvorak
 Die Rose
 Op. 7, No. 2
 (from the Dvůr Králové manuscript)

Adagio

The piano introduction is in 2/4 time, marked Adagio. It features a melody in the right hand with a trill on the first measure and a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure. The left hand provides a harmonic accompaniment. The piece concludes with a *dimin.* (diminuendo) marking.

The vocal entry begins with the lyrics: "Ach du Ro-se, hol-de Ro-se, ach du Ro-se, muss-test du so". The piano accompaniment starts with a *pp* (pianissimo) dynamic. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The piece concludes with a *f* (forte) dynamic marking.

Ach du Ro-se, hol-de Ro-se, ach du Ro-se, muss-test du so
 Ah, thou rosebud, ten-der rosebud, ah, thou rosebud, why didst thou un-

The vocal entry continues with the lyrics: "früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf". The piano accompaniment starts with a *p* (piano) dynamic. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The piece concludes with a *rit.* (ritardando) marking.

früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf
 fold so soon? Scarce-ly o - pen'd,

dich der Frost? frost-ge-trof-fen warst du welk? und ver-wel-ket fielst du ab?
child'd by frost, *child'd by frost, thoust wither'd quite,* *wither'd from thy stalk thoust fall'n!*

Poco più allegro

Lan - ge sass ich spät am A - bend bis früh zum
Long I sat un - til the wa - ning moon hid be -

Hah - nen - ru - fe; al - les War - ten war un - sonst;
fore the daw - ning; wai - ted long and all in rain;

Al - len Kien und Span hatt' ich ver-brannt!
wai - ted sad - ly till my lamp was spent.

pp

Ich ent - schlief so - dann und träum - - te:
 Wea - - - ried sore, at last I slum - - ber'd,

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

p *p poco* *a* *poco*

als ob mir, dem ar - men Mäd - chen, von dem Fin - ger mei - ner Hand
 and I dreamt, ah woe be - tide me, that a force I could not daunt

Ad. *Ad.*

ritard. *e* *cresc.* **Quasi Adagio** *dimin.*

wür - de der Gold - ring ab - ge - streift, und mit dem Ring der E - - del -
 wound from my hand my gol - den ring, and with my ring its jew - - el
colla parte

Ad. *Ad.* * *dimin.*

Adagio molto

stein!
 fair!

rit. *p* *pp* *f* *cresc.* *dim* *pp* *pp*

Ad. *Ad.* *pp*

mp *dimin.*

Ach! den E - - del - stein fand ich nicht,
long I sought the gem, but in rain,

pp *cresc.*

und der Ge - lieb - te kam nicht, den E - del - - stein fand ich
 and my be - lov'd one came not, I sought the gem, all in

nicht, der Ge - lieb - te kam nicht!
 rain, and my lov'd one came not!

molto tranquillo

rit. *pp* *ritard.* *dimin.*

Dvorak
Der Kukuk
Op. 7, No. 3
(from the Dvůr Králové manuscript)

Andante

p
Frei im Fel-de steht die Ei-che, und ein Ku-kuk sitzt dar-
Oaktree on the plain makes shadow, in its boughs a Cu-ckoo

Allegro

auf. calls. Laut singt er in Kla-ge-tö-nen,
Hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh-ling schnell ver-geht, laut singt er in Kla-ge-tö-nen,
that the Spring is all but flown. hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh-ling schnell ver-geht.
that the Spring is all but flown.

Andante

molto rit.

Allegro

Wie könn-te der Wei-zen rei-fen, wenn ste-ter Früh-ling.wä-re? Wie könn - te der
 How could golden cornfields ripen, if Springtime las - ted e - ver? How could ro-sy

Ap - fel rei - fen, wenn im-mer Som-mer wä - - re? Wie könn - te der
 ap - ples red - den, if Summer las - ted e - - ver? How could ro-sy

Ap - - fel rei - fen, wenn im-mer Som-mer wä - - - re?
 ap - - ples red - den, if Summer las - ted e - - - ver?

Andante

Wie wär-den die Äh-ren frie-ren, wenn im-mer Herbstnur
 Soon all gol-den grain were fro-zen if it were Win-ter

Allegro

wä - - re?
e rer!

Ach, wie ban - ge wür's dem Mäd - chen
Ah, how drear the lot of mai - den,

Ped. * Ped. * Ped. *

wenn es al - lein stets wä - - re?
if the be - lov'd came ne - - - rer!

Ach, wie ban - ge
Ah! how drear the

Ped. * Ped. *

wär's dem Mäd - chen wenn es al - lein stets wä - - re!
lot of mai - den, if the be - lov'd came ne - - - rer!

ritardando *a tempo*

Ped. * Ped. *

Ped. sempre

Dvorak
Die Lerche
Op. 7, No. 4
(from the Dvůr Králové manuscript)

Allegretto

In der Näh des
Hard by yonder

p *molto legato* *pp e sempre*

Her-ren-gar-tens jä - tet Hanf ein Mäd - chen;
lord-ly cas-tle weedeth hemp a mai - den;

legato molto

fragt die klei-ne Lerch das Mädchen, wa-rum gar so trau - rig?
asks the ti - ny lark that maiden, why dost go in sor - row?

„Wie soll ich denn fröh-lich schau - - - en? ach, du
Nought have I, dear lark, but sor - - - row! Thou canst

klei - - ne Ler - - - che! Wie soll ich denn
roam in free - - - dom! Nought have I dear

mf.

cresc.

fz.

fz.

fröh - - lich schau - - - en? ach, du klei - ne Ler -
lark, but sor - - - row! Thou canst roam in free - - -

f

dimin.

fz.

fz.

che! Mein Ge - lieb - - - ter ist ent - führt dort in je - ne
dom! My be - lov'd in bonds is held, in yon sto - ny

p

p

Stein - burg; mein Ge - lieb - ter ist ent -
 cas - tle; ah my love in bonds is

p

cresc. *p*

führt in je - ne Stein
 held in yon - der cas -

f *dim.*

burg.
 tle. Wenn ich ei - ne
 Oh that I had

p *pp*

Fe - der hüt - te, schrie - be ich ein Brief - chen;
 pen and pa - per, I would write a let - - ter:

und du flö-gest mit dem Briefchen hin, du klei-ne Ler - - che!
'neath thy pretty wing thou'dst bear it, lark, to my be - lov'd one!

Doch ich hab nicht Blatt noch Fe - - - der,
But I have nor pen nor pa - - - per,

um den Brief — zu schrei - - - ben! Mit Ge -
it must stay — un - writ - - - ten! On - - ly

sang grüss' mei - - nen Lieb - sten: dass vor Gram ich kla - - -
with my song I'll tell him how I bide in sor - - -

- - - scen - - - do

p

ge, ach, ich hab' nicht Blatt noch Fe-der, um den Brief zu schrei - ben:
 row, ah, I have nor pen nor pa-per, it must stay un - writ - ten,

p *cresc.*

f *p*

Grü - - - sse mit Ge-sangden Lieb - - - sten: dass - - - vor
 On - - - ly my song shall tell the lov'd one: how - - -

p

dim.

Gram ich kla - - - ge!
 bide in sor - - - row!

dim. *p*

pp

di - - mi - - nu - - en - do

pp

Ad.

Dvorak
Darum
Op. 9, No. 1

Andante con moto

Frei auf den Ro - sen sass die gold' - ne
Kei - ne der Bie - nen hat mich heut' be -

Bie - ne,
ach - tet,
und zu den wei - ssen Wol - ken flo - gen blau - e
die Tau - ben - schaar fliegt nicht vor - bei an mei - nem

Täub - chen schnell,
Fen - ster - lein!
in Won - ne - freu - den schwelgten die Ge - fil - de;
Der Lie - be Strahl er - blüht mir nicht im Le - ben,

wa - rum, o Mäd - chen, wa - rum, o Mäd - chen, quillt aus dei - nem Aug' der
 ich bin ver - las - sen, ich bin ver - las - sen, da - rum weint das Aug' beim

f *dim.* *p* *f* *dim.*

Thrä - nen - quell? Wa - rum quillt, o Mäd - chen, aus dei - nem
 Mon - den - schein! Da - rum weint das Au - ge ohn' Un - ter -

pp *f*

Aug' der Thrä - nen - quell? schein! —
 lass beim Mon - den -

pp *dim.* *pp* *pp*

1 2

f *pp*

www.zozan.ru

Dvorak
Der Erwägung
Op. 9, No. 2

Allegretto

Wen soll ich nur be - fra - gen heut,

warum mich gar so sehr I - wan liebt? Wa - rum mich I - wan gar so sehr

liebt? — Lo - se Ge - dan - ken mei-nen Schlaf ver - ja - gen; doch auch die

Träu - me kön-nen es nicht sa - gen; da - rum klag' ich mein Her - ze-leid!

p
Ich bin ja nicht sein Müt - ter - lein, noch sei - ne Schwe - ster, sein

pp
Töch - ter - lein, noch sei - ne Schwe - ster, sein Töch - ter - lein; er sah mich

nicht, wenn ich vom Schlaf er - wach - te, er sang mir nicht, wenn ich beim Spie - le

p
lach - te, nie - mals sah er mein Wie - ge - lein. Er sah mich

ein - mal aus der Fern', kam zu mir nä - her, sprach ein Wort, frag - te mich

Vie - les, ging von mir nicht mehr fort; gleich sagt' er mir mit Won-ne und Ent-

zue - ken: nur dei - ne Lie - be kann mich be - glücken; er lieb - te mich,

Meno mosso quasi Moderato

wa - rum weiss ich nicht! So ei - ne Lie - be

kann man sehn nur auf dem heil' - gen Bild am Al - tar,

so wie wir zwei, wenn wir uns be

geg - nen, so wie wir zwei, wenn

wir uns be - geg - nen, als führ - te

sie ein freu - dig Seh - nen,

ein - an - der liebt die En - gel

Piu mosso
schaar!

ritard.

Dvorak
Es schweigt der Blätter Abendlied
Op. 9, No. 3

Moderato

Es schweigt der Blät - ter A - bendlied, es

pp

This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a half rest followed by a quarter note G4, then a half note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is marked *pp*.

ath - men kaum die Bäu - me, die lie - ben Vög - lein schlummern schon die

This system continues the vocal line with the lyrics "ath - men kaum die Bäu - me, die lie - ben Vög - lein schlummern schon die". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The dynamic remains *pp*.

hold - se - lig - sten Träu - me.

f *p* *rit.* *pp*

This system concludes the first phrase with the lyrics "hold - se - lig - sten Träu - me.". The piano accompaniment features a crescendo leading to a fortissimo (*f*) dynamic, followed by a decrescendo to piano (*p*), a ritardando (*rit.*) section, and finally a pianissimo (*pp*) ending.

a tempo Und gold - ne Ster - ne tan - chen auf, im Bach die Wel - len

This system begins the second phrase with the lyrics "Und gold - ne Ster - ne tan - chen auf, im Bach die Wel - len". The tempo is marked *a tempo*. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

scher - zen; im Bu - sen ist's so ö - de nur und trau - rig so im -

pp

This system concludes the piece with the lyrics "scher - zen; im Bu - sen ist's so ö - de nur und trau - rig so im -". The piano accompaniment ends with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Più mosso *esce.*

Her - zen. In ih - ren Kelch den Sil - berthau die schö - nen Blu - men

pp *esce.*

sau - gen! Mein Gott! Mein Gott! Mein

Animato

Gott und die - ser A - bend - thau dringt auch in mei - ne Au - gen, und

ff *p*

poco ritard. **Quasi Tempo I** *rit.*

die - ser A - bend - thau dringt auch in mei - ne - Au -

poco ritard. *Meno mosso* *rit.*

p *pp*

in tempo

gen.

pp

Ped. *

Dvorak
Der Frühling flog aus weitem her
Op. 9, No. 4

Allegro

Der Früh - ling flog aus

pp

ped. *ped.* *

Wei - tem her auf sü - sser Sehn - sucht Schwin - gen, und

ped. * *ped.* * *ped.* *

Al - les wacht vom Trau - me auf, der Son - ne Dank zu

f *p*

brin - gen, und Al - les wacht vom Trau - me auf, der

p *f*

dim.
 Son - ne Dank zu brin - - - gen.

dim. *p* *pp*
 Die Vö - gel flie - gen auf den Ast, die

Kin - der zu dem Strau - che, und bun - te Blu - men

wie - gen sich in ih - rem duff' - gen Hau - che, und

bun - te Blu - men wie - gen sich in ih - rem duff' - gen

dim. *pp*

Hau - che, in ih - rem duft - gen Hau -

che.

And. * *And.* * *And.* *

Ans

And. * *And.* * *pp*

Ae - sten bricht das Blatt her

aus der lie - der - rei - chen Bäu - me, und in der Brust ent -

cresc. fal - ten sich der er - sten Lie - be Kei - me, und in der *f*

Brust ent - fal - ten sich der er - sten Lie - be *dim.*

Kei - me, der er - sten Lie - be Kei - *pp* *molto ritard.*

me. *molto tranquillo*

Dvorak
Vecerni Pesne
Op. 31

Allegro

Když jsem se di - val do ne -
Tu zal jsem har - fu do ru -

mf
ff *diminuendo* *p*

be skrz ty hvěz - di - čky zla - ty, mně zdá - lo se, že s svě - ti
ky a pís - né to - bě zpi - val, že pís - né sva - tých u - ml

dim.
cresc. *dim.*

ce a já že an - děl sva - tý,
kly a ka - ždí k nám se dí - val,

p *pp*

a já že an - děl sva - - tý.
a ka - ždí k nám se dí - - val.

p

Ba sám Bůh o - tec na chví - li v svých tvůrčích plá - nech

sta - - nul, a zdá se mi, a zdá se mi, že

po tvá - ři mu slz - ný dé - mant ka - - - nul.

2.

Allegretto

p *f*

Vy ma - lí, dro - bní ptáč - ko - vé,
 Mě - sí - čku, po - stuj na ne - bi,
 Po - sle - dní pla - men u - sí - ná,

pp

vy zpě - vo - sni - ví spá - či, zda zpo - me - ne si
 bych po - tě - šil se v to - bé; mé lá - sky žár je
 mně zbý - va - jí jen slo - va: a přeč bych vše zas

2^a

kte - rý z vás, že já u - mí - rám v plá - cí,
 vy - chlad - lý, - my ho - dí - me se k so - bě,
 roz - dmy - chal, bych ne - šťastným byl zno - va,

zda zpo - me - ne si kte - rý z vás, že já u - mí - rám
 mé lá - sky žár je vy - chlad - lý, - my ho - dí - me se
 a přec bych zas vše roz - dmy - chal, bych ne - šťastným byl

ritard. dimin. *a tempo*
 v plá - - - cí ?
 k so - - - bě...
 zno - - - va...

pp ritard. *a tempo* *cresc.* *f*

dimin. *pp* *p* *pp*

Ped.

3.

Allegretto con grazia

p

Jsem ja - ko li - pa ko - ša - tá, když o - dě - je se k svát - ku:

stringendo

ty krás - ná rů - že má - jo - vá, pojd' sem, do mé - ho chlád - ku.

crescendo e stringendo f

Tempo I

ty krásná rů - že má - jo - vá, pojd' sem, do mé - ho chlád -

p *f*

rit. *a tempo*

ku. Zde vů - ní dý - še

kaž - dý list, zde bzu - cí vše - lek ro - je, ve - čer sem le - ti

poco stringendo

ptáč - ko - vé, — to my - šlén - ky jsou mo - je,

poco stringendo

Tempo I

ve - čer sem le - ti ptáč - ko - vé, — to my - šlén - ky jsou mo - je

dimin. *pp* *dimin.*

Red

ritard. **Tempo I** *pp*

je. Ty od-le-tu-ji da-le-ko,

ritard. *dimin.* *pp*

jak od do-mo-va dě-ti: však Ty-li ke mně za-sed-neš,

crescendo molto e stringendo *f*

již ví-ce ne-od-le-tí, již ví-ce ne-od-le-

crescendo molto e stringendo *ff*

Red. *Red.*

Tempo I *p*

tí.

fz *dimin.* *pp* *ppp*

Red. *p* *Red.*

4.

Andante

pp *f* *ff*

Vy vši - chni, kdo jste stis - né - ni, již pojd' - te, pojd' - - te ke mně.

p

zde slož - te s be - der ú - trap tíž a za - po - meň - te je - - -

p *f* *p*

mné.

sfz *sfz* *dimin.*

Já lás - ky riš zde za - lo - žil,

p *pp* *sfz*

kde druh se k dru - hu vi - ne,

f *dimin.*

a vše, co má kdo na srd-ci, to v pěk - ných písni - ch ply -

f *dimin.* *dimin.*

ne. Zde ne - zná so - ka zá - vistník,

p *pp*

p *dimin.* *pp* *pp*

zde řeč jak pí - seň slad - ká, zde lev je

p

f *dimin.* *p* *dimin.*

krot - ký be - rá - nek a drav - ci

f

crescendo *ff*

ho - lou - bát - ka. Zde lé - ky

p *pp*

dimin. *p* *pp*

www.musicalzone.ru

všechném ú - tra.pám, zde srd - ce věč - ně mlad - ne, zde ne - o -

dimin. *p*

pa - dá rů - že květ, zde ne - o - pa - dá rů - že

f *p* *p* *dimin.* *pp*

květ, a ne - prá - tel - ství zá - dné.

pp *f*

dimin. *p* *dimin.* *pp*

5.

Allegretto scherzando

p *crescendo*

f *dimin.* *ritard.* *pp* *f*

1. Ten ptá - ček, ten se na - zpí -
2. A ptá - ček ten tak od srd.

dimin. *p* *f* *p* *f* *dimin.* *pp* *dimin.*

vá, jak by byl pí - seň ži - vá;
ce a k srd - ci mlu - vit u - mí,

ba kdo v svém srd - ci lás - - ku má, ne - div - te
že div by člo - věk ne - - pla - kal, že div by

se, že zpí - - vá, ne - div - te se, že
člo - - věk ne - - pla - kal, když srd - cem po -

zpí - - vá!
roz - - u - - mí.

Poco meno mosso

3. Ba často mně to při - pa - dá, že jsem mu druhem v lká - ní,

ne b i ty mo - je pi - sné jsou jen je - mné na - ři

mf *pp*
Ped.

ka - - ní.

poco fz *pp* *poco stringendo e crescendo*

poco fz *pp* *poco stringendo e crescendo*
Ped.

pp Ped.

ritard. *dimin.* *pp*

ritard. *dimin.* *pp*
Ped.

Dvorak
Koljas
(Kleftenlied/Pisen klefská)
Op. 50, No. 1
(Anon.)

Andante maestoso

mf

Einsam sitzt auf ho - hem Fel-sen Kol-jas al-tes
Na vy - so - ké ská - ie sa-ma se - di mat-ka

Andante maestoso

p

Müt - ter-lein, ha - dert mit der lich - ten Son - ne, ha - dert mit dem hel - len
Kol - jo - va, se slu - neč - kem vá - du ve - de vá - du ve - de sjas - ným

cresc.

Mon - den - schein:
mé - sic - kem:

dimin.

Lie - be Son - ne, gold - ne Son - ne, pil - gre du am Him - mels - zelt,
slun - ce mo - je zla - té slun - ce pout - nič ku - můj na - ne - bi,

pp

red.

sahst du nicht Wy - ty - na's Hel - den, mei - nen Kol - jas, mei - nen
 ne - vi - dè - los' ne - kde Kol - ja mé - ho Kol - ja z Vy - ty - -

Sohn? Ach, dein Kol - jas sitzt ge - fan - gen, sei - ner harrt das
 ny? Tvé - ho Kol - ja to - ho chyt - li a - bu - dou ho

dim. *mp* *cresc.*

Hoch - gericht! Tau - send Tür - ken vor ihm schrei - ten, tau - send Tür - ken
 vè - še - ti. Ti - síc Tur - kú před ním krá - čí, ti - síc Tur - kú

f *poco a poco* *accelerando*

fol - gen ihm, zwei - mal tau - send ihm zu Sei - ten und dein Kol - jas
 po - za - du, dva ti - sí - ce zkaž - dé stra - ny a Trůj Kol - jas

ff

in der Mitt; bleich und fahl sind sei-ne Wan-gen ei-nem wel-ken A-pfel
 vpro-střed - ku, a byl ble - dý ja - ko cit - ron, ja - ko zva - díe ja - blif -

gleich. Man führt ihn zu Al - li Pa - scha,
 ko. K A - li pa - še - ti ho ve - dli

in tempo
mp

stellt ihn vor den Pa - scha hin. Und er grüset ihn von weitem,
 do - sta vi - li k pa - še - ti. Zda - le - ka ho po - zdra - ju - je

cresc.

spricht dann Aug' im Aug' zu ihm:
 a pak z bliz - ka po - ví - dá:

ritard.

in tempo

Gott zum Gru - sse, Al - li Pa - scha! Ta - pfer Kol - jas,
 Bñh tè poz - drav A - li pa - še, buđ mi ví - tán

pp

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

ritardando *mf* *in tempo*

sei - ge - - grñsst! Und er wink - te
 Kol - jo müj! A hned o - brá

ritardando *mf* *in tempo*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

sei - nen Skla - ven, al - so lau - tet sein Be - fehl:
 til se kslu - hñm tak - to slu - hñm po - ru - čil:

cre - *scen -* *do*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Kocht dem Kol - jas ei - nen Mok - ka, ei - nen Tschibuk rei - chet ihm, und ein Tam - bu - rin ihm bringet,
 var - te ká - vu Ko - li - o - vi, a čí - buk mu za - pal - te, při - nes - te mu tam - bu - ri - nu

pp *cresc.*

Ad.

ritardando

dass ein Lied er sin-gen mag, wie viel Tür-ken, wie viel Pa-scha's, wie viel Tür-ken
 by nám pí-sně za-zpí-val, ko-lik Tur-ků bu-luk-ba-šat ko-lik Tur-ků

dimin.

sei-ne Hän-de um-ge-bracht.
 na tom svè-tè za-vra-ždil.

*fp**fp*

Kol-jas ihm da-rauf ant-wor-tet, al-so er zum
 Ko-li-as mu-od-po-vè-dèl tak-to pra-vil

pp

Pa-scha spricht:
 k pa-se-ti:

Hab' ge - töd - tet tau - send Türken, hab' acht Pa - scha's hin - gestreckt,
 za - vraž - dil jsem ti - síc Tur - ků bu - luk - ba šat o - sme - ro,

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. The tempo is marked 'And.'.

und doch bist du bis zur Stunde glücklich mei - ner Hand ent - schlüpft!
 a tys pře - ce po tu do - bu ru - kouv mo - jím vy - váz - nul.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line remains in the same key signature. The piano accompaniment maintains its rhythmic texture. The tempo is marked 'And.'.

Und schon hat das Haupt vom Rum - pfe ihm ge - trennt sein Ya - ta -
 Tu hned me - če u - cho - pil se rá - zem je - mu hla - vu

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as 'ff' and 'p'. The tempo is marked 'And.'.

gan - stal.
 Più mosso.

The fourth system is a piano solo section. It begins with the tempo marking 'Più mosso.' and a dynamic marking of 'ff'. The piano part is written in a grand staff and features a complex, rhythmic texture with many beamed notes.

Dvorak
Nereiden (Nereidy)
Op. 50, No. 2
(Anon.)

Moderato

p

Neunmal tau-send Scha - fe hüten wohl neun Brü - der im Ver - ein;
De - va - te - ro ti - síc ov - cí devět bra - tří pá - slo je

Moderato

p

fünf, die schlichen lust'gen Liebchen, drei, ge - treu - er Lie - be nach.
pět, jch vy - šlo za hu - bič - kou, tři, za lá - skou u - při - mnou;

mf

Jannis nur blieb bei den Schäfchen, ein - sam blieb er und al - lein;
je - di - ný jen Ja - nis zů - stal zů - stal u svých o - ve - ček.

mf

mf

hegt und pfl - e - get sei - ne Heer - de, nimmt die Scha - fe wohl in Acht.
Do - bře ov - ce o - še - třu - je pil - ně kstá - du při - hlí - ží.

p

dimin. *p* *pp*

Täg-lich mah - nend spricht die Mut - ter, spricht ihm täg-lich war - - nend
 A po - řád mu mat - ka pra - ví po - řá - de - mu do - - mlou -

zu: Vor - sicht! Vor - sicht! lie - ber Jun - ge, Jan - nis sei auf
 vá: dej si po - zor Je - ne střež se já - řku mi - ly

dei - - ner Hut! Klett're heim - lich nicht auf Bäu - me
 Je - - nič - kul Ne - lez na strom o sa - mo - të

stei - ge nicht hin - - ab in's Thal,
 ne - choď do - lů do - - po - lí,

mf

mei - de je - nes Flu - sses U - fer, bla - se dort die
 ta - ké ne - chod' do - lu kře - ce na pí - šta - lu

p *Più mosso*

Flö - - - te nicht! Da ver - sam - mein
 ne - - - hrej tam! tam! Viš, jak se tam
Più mosso.

ff

sich des Flu - sses Ne - re - i - den, hü - te dich!
 schromáz - đů - jí Ne - re - i - dy - ze ře - kyl

poco ritard.

p poco ritard.

Tempo I

p

A - ber Jan - nis hör - te nim - mer auf der Mut - ter war - nend Wort;
 A - le Je - nik ne - po - sle - chl na slo - va své ma - tič - ky,

Tempo I.

pp

stringendo

Più mosso, quasi Allegro

heimlich klet - tert er auf Bäu - me, stieg hin - ab ins tie - fe
 vy - lez na strom o sa - mo - të, a šel do - lu do - po

stringendo

Più mosso, quasi Allegro

cresc. *f* *cresc.*

Thal,
 li,

ff

eil - - te an - des Flu - sses
 ta - - ké do - - lů na - sses
 brech

ff

U - fer,
 ře - ky,

blies sei - ne Flö - te dort,
 na pís - ta - lu si tam hrál

blies sei - ne
 na pís - ta - lu

f *pp*

molto ritardando

Flö - te dort. Und sie ka - men, je - nes Flu - sses Ne - re-i - den,
 si tam hrál. Přiš-li hned se schromáz-di - ly Ne - re-i - dy

dimin. *cresc.* *f* *molto ritardando*

f *sfz.* *Tempo I* *p*

weiss und schlank. Spiel ein Lied, spiel ein Lied,
 ze - re - ky: Za - hraj nám za - hraj nám

Tempo I *pp*

spiel uns, Jan - nis, spiel uns auf, spiel ein Lied, spiel ein Lied,
 Je - níc - ku za - hraj, za - hraj nám za - hraj nám

Red. *Red.*

nimm die Flö - te, spiel uns auf!
 za - hraj na svou pí - šta - lu.

p *Red.* *Red.*

Listesso tempo

pp

Willst du Gold? wohl - an, da nimm es, willst du
 Chceš mít pe - - něz aj tu vez - mi, chceš mít

Listesso tempo.

Per - len schön und rein? Willst die Fein - ste
 krá - sné per - lič - ky, chceš nej - hez - či

von uns Al - len, willst die Schön - ste von
 zto - ho ko - la, nej - krás - néj - ší na

der svè - Welt?
 svè - tět?

f *ad.* *p* *dimin.* *pp*

Listesso tempo

mp Eu-er Gold nicht will ich ha - ben, eu-re Per - len will ich
 A - ni nech - ci va - šich pe - něz, a - ni va - šich per - li

mp

Listesso tempo

nicht, ček nicht die Fein - ste von euch Al - len, noch die - Schön - ste
 a - ni nech - ci nej - hez - cí zvas nej - krás - něj - ší

p

ff *ritard.* *p* *resc.* *f*

ritard.

in tempo

von der Welt! Mag nur mei - ne Ev - do - ki - a,
 na své - těl Chci jen svo - jí Ev - do - ki - i

ff *ritard.* *pesante* *p in tempo*

p die so lieb - lich lacht und singt,
 co tak zpí - vá lí - - bez - ně,

dimin. *p*

mf

früh der Sonn' ent - - ge - gen sin - get, weckt die Vög - lein
 krás - ně spí - vá na u - svi - tè ptác-ky bu - díf

mf *dimin.*

p *accelerando*

aus dem Schlaf.
 ze spa - ní.

accelerando
diminuendo

pp

rit. *in tempo*

pp *sempre più dimin.* *e ritard.*

rit. *ritard.*

Dvorak
 Pargas Klage lied (Zalozpèv Pargy)
 Op. 50, No. 3
 (Anon.)

Moderato *mezza voce*

Moderato

p poco f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Drei Vö - gel ziehn von Prewesa
 Tré ptá - kú le - tí z Prevezy,

nach Par - ga ei - len - den Flug's;
 do Par - gy při - le - tě - li;

der Ei - ne schaut in's Wei - te,
 i hle - dí je - den vci - zi - nu

der Zweite gen Ja - na - ka hin,
 a dru - hý do Ja - na - ky,

der Drit - te,
 a tře - tí

The image shows a musical score for a vocal and piano piece. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked 'Moderato'. The first system includes the instruction 'mezza voce' for the vocal line. The piano accompaniment features a prominent bass line with sixteenth-note patterns and dynamic markings like 'p poco f' and 'f'. The lyrics are provided in both German and Czech. The second system includes a triplet in the vocal line. The third system also includes a triplet. A large vertical watermark 'www.konani.com' is visible on the right side of the page.

schwarz wie die Nacht,
čer - ný ja - ko noc,

cresc.

cresc.

f *Quasi Recit.* *p* *pp* *in tempo*

der ru-fet laut und kla-ge-t: O Par - - - ga!
ten na-ři - ká a par-ví: O Par - - - gol

in tempo

pp

led.

Par - - - ga!
Par - - - gol

mf

f

p

led.

Dro - hend zieh ein-her der Tür - ken wil - de Schaa - ren, doch
Tur - ci hou - fem jdou, již sví - ra - jí tě Tur - ci i

3

3

3

3

f

nicht zu strei - ten kommen sie, Ver - rath soll dich ver - der - ben.
 ne - táh - nou sem do bo - je než zra - dou te - be vez - mou;

ff

Dich hat nicht der Ve - zier be - siegt, noch sei - ne mächt'gen
 ne, ve - zír te - be po - ko - řil ne čet - ná je - ho

ff marcato

Hee - - - re; stets ge - flo - gen wie die Ha - sen
 voj - - - ska vždy pr - cha - li jak za - jí - ci

p

ff marcato

sind před vor Par - ga's Macht die Tür - ken. Die La - pi - den sel - ber scheu'n den
 před par - žskou zbra - ní Tur - ci i La - pi - dové nech - tě li - se

p

Kampf mit dir im Fel - - de, denn Re - cken hast du lö - - wen -
 vpo - li ste - - bou bí - - ti neb hr - di - ny más ja - - ko

cresc. *ff* *red.*

gleich, und Wei - ber kam - pfes - mu - - thig, die
 lvi a ze - ny bo - ha - týr - - ské júnž

rit. *ff* *rit.*

Meno mosso
 lie - ben ih - re Flin - ten mehr als Ro - cken wohl und Spin - - dell!
 prach je ja - ko o - ma stek a kou - le den - ním chle - - bem.

Meno mosso
pp

Tempo I

Tempo I

red. *red.* *red.* *red.* *red.* *red.* *red.* *red.*

Un poco meno mosso

Wie der Hei - land
Za - pe - níz Kristus

Un poco meno mosso

The first system of the score features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The tempo is marked 'Un poco meno mosso'. The piano part includes dynamic markings 'dimin.' and 'pp'.

ward verkauft,
pro - dán byl

so wardst du ver - ra - - then.
za - pe - níz te - be - da - - li.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a 'mf' dynamic marking.

dimin. Ihr Müt - ter,
Své dít - ky

p eu - re Kin - der nehmt,
mat - ky ve - změ - te

pp und Kelch und Kreuz
vy po - pi svo - je

The third system includes dynamic markings 'dimin.', 'p', and 'pp' for both the vocal and piano parts.

Prie - - - - - ster!
sva - - - - - té.

The fourth system concludes the piece with dynamic markings 'p' and 'dim.' in the piano part.

Più mosso, quasi tempo I

Le - get ab die Wehr, ihr Män - ner, wer - - fet eu - re Flin - ten fort,
 Zbraň od - lož - te vy ju - ná - ci a za - hoď - tè své puš - ky

Più mosso, quasi tempo I

pp

und wüh - let tief die Er - - de auf,
 a v šír a hloub ko - pej - - de na te

pp

dass auf sich thun die Grä - - ber, und
 své hro - by vy - - ko - pej - - te a

sam - melt die Ge - bei - - ne der Hel - den, eu - er
 kaž - dou kúst - ku hr - din - skou svých ot - ců vy - hra -

ff Quasi Recit.

Ah - - - - nen;
 bej - - - - te,

der Tür-ke soll nicht die ent-
 by Tu-rek by Tu-rek po těch ne-šla -

in tempo

weihn, die nie - - - - mals,
 pal, jichž ni - - - - kdy

in tempo

pp

ff

nie - mals er be - zwun - gen!
 ni - kdy ne - po ko - fill

ff

marcatissimo

p

pp

www.zonart.ru

Dvorak
Mein Lied ertönt
Op. 55, No. 1
(Heyduk)

Moderato

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano part, featuring a melodic line with sixteenth-note triplets and sixteenth-note chords, marked with a forte dynamic (*f*). The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a bass line with eighth-note triplets and chords, marked with a fortissimo dynamic (*ff*). The tempo is indicated as *Moderato*.

The second system continues the musical score. The vocal line (middle staff) begins with a melodic phrase consisting of eighth-note triplets. The right-hand piano part (top staff) continues with similar melodic patterns, including sixteenth-note chords and triplets. The left-hand piano part (bottom staff) continues with eighth-note triplets and chords. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line (middle staff) contains the lyrics: "Mein Lied er-tönt, ein / I chant my lay, a / Má pí - sen zas mi". The piano accompaniment (top and bottom staves) continues with the same melodic and harmonic patterns as the previous systems. The dynamics are marked as *p* (piano) and *fp* (fortissimo piano).

Lie - bes-psalm, be - ginnt der Tag zu sin - - - ken;
hymn of love. when tri - light shades are sin - - - king,
 lás - kou zní, když sta - rý den u - mí - - - rá,

und wenn das Moos, der wel - ke Halm Thau - per - len
while fainting herbs in woody grove cool pearly
 a chu - dý mech kdy na šat svúj si taj - ne

heim - lich trin - - - ken.
dens are drin - - - king.
 per - le sbí - - - rá.

Mein
 /
 Má

Lied er-tönt voll Wan-der-lust in grü-nen Wal-des-hal-len, und
 chant my lay, a joy-ful strain, thro'lea-sy fo-rest tem-ple and
 pí-seň v kraj tak tou-žně zní, když svè-tem no-ha blou-dí; jen

fp *pp*

ritard. *a tempo* *p*
 auf der Puss-ta wei-ten Plan lass' fro-hen Sang' ich schal-len, lass'
 when my cour-ser skims the plain, it soundeth loud and am-ple, it
 rod-né pus-ty dá-li-nou zpěv vol-ně z ňa-der prou-dí, z pěv

ritard. *a tempo* *pp*

f *molto ritard.* *a tempo* *pp*
 fro-hen Sang ich schal-len. Mein Lied er-tönt voll Lie-be auch, wenn
 soundeth loud and am-ple. I chant my lay, when 'cross the heath the
 vol-ně z ňa-der prou-dí. Má pí-seň hlu-čnè lás-kou zní, když

mf *dim.* *pp* *mf* *pp*

Hai - - - de - - - stür - - - me to - - - hen;
 win - - - ter - - - storms are clea - - - ring:
 bou - - - ðe bò - - - ží plá - - - ní;

wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bru - ders Brust ge - ho - -
 and when to yield his la - test breath a bro - ther's breast is hea - -
 když tè - ším se, že bí - dy prost dlí bra - tr v u - mí - rá - -

p *frit.* *rit.*

ben.
 ving.
 ní.

a tempo *fz a tempo* *dim.*

p *dim.* *pp*

Dvorak
 Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet!

Op. 55, No. 2
 (Heyduk)

Allegro

Ei!
 Hark!
 Aj!

Ei, wie mein Tri - an - - gel
 Hark, how my tri - an - - gle
 Kte - rak troj - hra - nec můj

Allegro

wun - der - herr - lich läu - - tet! Leicht bei sol - - chen
 sheds its sil - v'ry laugh - - ter! At its sound I'd
 pře - roz - koš - ně zvo - - ní jak ei - - - gá - - - na

Klän - - - - gen in den Tod man
 hie me 'mid the bat - - tle's
 pí - - - - sen když se k smr - - ti

Ad.

f
 schrei - - - - - tet!
 slaugh - - - - - ter!
 klo - - - - - ní.

pp

In den Tod man schrei - - tet heim Tri - an - gel - schal - - len!
 Yea, I'd march to bat - - tle to that sound en - tran - - cing
 Když se k smr - ti klo - - ní troj - hran mu vy - zvá - - ní.

p *f*
 Lie - - der, Rei - - gen, Lie - - - - - be, -
 Then fare - - - well for e - - - - - ver
 Ko - - nec pí - - sni, tan - - - - - ci,

p

Le - be - wohl dem Al - - - len!
love and song, and dan - - - cing!
 lás - ce bè - do - - vá - - - ní.

p *Red.* *cresc.*

Lie - - - der, Rei - - - gen, Lie - - -
Lore and song, and dan - - -
 Ku - - - nec pí - - - sní. tan - - -

f

p *f* *ritard.* *à tempo*

be - Le - be - wohl dem Al - - - len! Le - be - wohl dem Al - - -
cing, then farewell for e - - - ter love and song, and dan - - -
 ci, lás - ce bè - do - vá - - ní, lás - ce bè - do - vá - - -

p *mf* *ritard.* *à tempo* *dim.*

Red. ***

ritard. *pp*

- len!
 - cing!
 - ní.

pp *ppp*

Dvorak
Rings ist der Wald so stumm und still
Op. 55, No. 3
(Heyduk)

Moderato *p*

Rings ist der Wald so
Si - - lent and lone the
A les je ti - - - chy

Moderato
pp
con Qd.

poco cresc.

stumm und still, das Herz schlägt mir so ban - - ge, das
woods a - round; my heart for sor - row cri - - eth; my
ko - - - lem kol, jen srd - ce mir ten ru - - sí, jen

poco cresc.

Herz schlägt mir so ban - - ge; *p* der
heart for sor - row cri - - - eth; *p* the
srd - ce mir ten ru - - sí, *a*

f

schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan -
 dark - ning smoke de - scends in clouds, my fe - ver'd cheek it dri -
 ěer - ný kouř, jenž spě - chá v dol, mé sl - ze v lí - cích mé sl - ze

f *p dim.*

p *f* *p dim.*

con *sed.*

- - - - - ge.
 - - - - - eth.
 su - - - - - sí.

pp *ritard.*

pp *poco a poco string.*

Tempo I

Ei, mei - ne Thrä - - - - - nen
 Ah, but my tears it
 Však ne - mu - sí lich

pp

con sed.

trock - - - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - - - chen, musst
 dri - - - - - eth not, for love my sor - row nur - - - - - ses, for
 u - - - - - su - šit', necht' v ji - né tvá - ře bi - - - - - je, necht'

p.

an - dre Wan - gen su - - - chen! Wer
 love my sor - row nur - - - ses! Who
 v ji - né tvá - ře bi - - - je. Kdo

nur den Schmerz be - sin - - gen kann, wird nicht dem To - de flu - -
 e'er in song his heart can pour, will not greet death with cur - - -
 v smut - ku mů - že za - - - zpí - vat, ten ne - zhy - nul ten ži - - je ten

- - - - - chen.
 - - - - - ses!
 ži - - - - - je!

dim. pp poco ritard. dim. ppp
 poco rit. -

Dvorak
 Als die alte Mutter
 Op. 55, No. 4
 (Heyduk)

Andante-con moto.

mf *dim.*

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

p mezza voce

Als die al- - te Mut- - - ter
 Songs my mo- - ther taught me
 Kdyz mne sta- - ra mat- - - ka

pp *pp*

ped. *ped.* *ped. sempre*

mich noch lehr- te sin- - - gen, Thrä- nen in den
 in the days long ra- - - nish'd; sel- dom from her
 zpi- - vat', zpi- - vat' u-čí- - va- la. po- div- - no, že

ped. *ped. sempre*

Wim- - - pern gar so oft ihr hin- - - gen.
 eye- - - lids were the tear- drops. ba- - - nish'd.
 čas- - - to, čas- - - to sl- - zi- - va- - - la.

f *dim.* *p*

Jetzt wo ich die Klei-
 Now I teach my chil-
 A ted' ta - ké plá-

nen sel - ber üb' im San - ge. rie - selt's
 den each me - lo - dious men - sure; oft the
 cém sně - dí lí - ce mu - cém, když ei -

in den Bart oft rie - selt's oft mir von der
 mir vom Au - ge. rie - selt's oft mir von auf die
 'tears are flow - ing, oft they flow from my
 gan - skó dè - ti hrát' a zpi - vat, hrát' a

brau - nen Wan - ge!
 brau - ne Wan - ge!
 mem - ry's trea - sure.
 zpi - vat u - cém!

Dvorak
Reingestimmt die Saiten
Op. 55, No. 5
(Heyduk)

Allegretto

Poco meno mosso

Rein - ge - stimmt die Sai - - - - ten, Bur - sche, tanz' im
Tune thy strings, oh gip - - - - sy! Join the wrea - thing
Stru - na na - - la - - - de - - - na, ho - chu toè se

Poco meno mosso

Più animato

Krei - - - se! Heu - - - - te froh,
dan - - - ces! Laugh to - - - - day,
v ko - - - le dnes snad dnes

Più animato

heu - te froh, - und mor - - - - gen? Trüb',
laugh to - day, to - - mor - - - row? Tears,
pre - vy - so - ko zej - - - tra, zej -

trüb,
tears,
tra,

trüb nach al - ter Wei - - - se,
tears may cloud thy glan - - - ces,
zej - tra za - se do - - - le,

p Un poco più mosso.

trüb nach al - ter Wei - - - se!
tears may cloud thy glan - - - ces!
zej - tra za - se do - - - le.

p Un poco più mosso.

ritard.

dim. *p*

Poco meno mosso.

Näch - ster Tag' am Ni - - - le. an der Vä - ter Ti - - sche —
By the Nile's still wa - - - ters, where our fa - - thers plan - - - ted,
Po - zej - tří u Ni - - - lu za po - svát - ným sto - - - lem;

Poco meno mosso

pp

Più animato

rein - - ge - - - stimmt,
 thou shalt stray.
 stru - - na již,

rein - ge - stimmt die Sai - - - ten,
 thou shalt stray, up - tune then,
 stru - na na - la - de - - - na

Più animato

in den Tanz,
 let the song,
 ho - - chu, toč,

in den Tanz dich mi - sche,
 let the song be chan - ted,
 ho - chu toč se ko - - lem,

in den Tanz dich mi - - - sche!
 let the song be chan - - - ted!
 ho - chu toč se ko - - - lem!

f stringendo

Rein - ge - stimmt die Sai - ten! Bur - sche, tanz' im Krei - - - se!
 Tune thy strings, oh gip - sy! Join the wreathing dan - - - ces!
 Stru - na na - la - de - na, ho - chu toč se ko - - - lem!

stringendo

Ad sempre

Dvorak
 In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
 Op. 55, No. 6
 (Heyduk)

Poco allegro.

In dem wei - ten, brei - ten, luft' - gen
In his wide and am - ple, ai - ry
 Si - ro - - ké ru - ka - vy a ši - -

Poco allegro

p

Lei - nen - klei - de frei - er der Zi - geu - - ner als in Gold und
li - nen res - ture, fre - er is the gip - - sy than in sil - ken
 ro - ké ga - tè vol - něj - ši ci - gá - - nu než - li dol - man

Sei - - de. frei - er der Zi - geu - ner als in Gold und Sei - de!
tex - - ture, fre - er is the gip - sy than in sil - ken tex - ture!
 v zla - - tè, vol - něj - ši ci - gá - nu než - li dol - man v zla - tè.

f

f > > > > >

Jaj! der gold' - - ne Dol -
 (das gold' - - ne Me -
 Jaj! in broi - - der'd Dol -
 Dol - man a to zla -

man schnürt die Brust so en - - - ge,
 (der) beats the heart in fet - - - ters,
 man to buj - - ná pr - - sa svi - - - rá;

f > > > > >

hemmt des frei - - en Lie - - des wan - - der
 soa - - ring song is pri - - son'd, rap - - ture
 pod nim vol - - ná pi - - seh ná - - sil -

fro - - he Klän - - - re;
 il ne'er ut - - - ters.
 nè u mí - - - rá.

und wer Freu - de fin - det an der Lie - der Schal - len, lässt das Gold, das
Who would sing in joy - ance, free as bird in a - zure, shall re - nounce with
 A kdo ra - du - ješ se tvá kdy pí - seň v kvě - tě, přej si, a - by

schnö - - de, in die Höl - le fal - - - len, lässt das Gold, das
scar - - ning gold and sor - did trea - - sure, shall re - nounce with
 zaš - - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě, přej si, a - by

schnö - de, in die Höl - le fal - - - len!
scar - ning gold and sor - did trea - - - sure.
 zaš - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě!

Dvorak
 Darf es Falken Schwinge Tatrahö'n umrauschen
 Op. 55, No. 7
 (Heyduk)

Allegro.

Allegro.

f *dim.*

Meno mosso.

Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - hö'n um -
 Clou - dy heights of Ta - tra da - ring fal - con -
 Dej - te klee je - strá - bu ze zla - ta ry

Meno mosso

f *f*

rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fig
 haun - teth, lure him not from thence, for cage his spi - rit
 zó - - ho; ne - zmé - ní on za ni hníz - da tr - né -

Allegro

tau - - - - - schen?
 daun - - - - - teti.
 né - - - - - ho.

Allegro

Meno mosso

Kann das wil - - - de Foh - - - len
 Roves the plain the wild colt,
 Ko - - - ni buj - - - né - - - mu,

Meno mosso

ja - - - gen durch die Hai - - - de,
 free as sum - - - mer bree - - - zes,
 jenž se pus - - - - - tou že - - - - - ne

wird's am Zaum und Zü - - - gel fin - - - den
 bro - - - ken, when his proud neck bit and
 zříd - - - ka kdy při - - - pne - - - te u - - - zdy

dim.

sei - - - ne Freu -
 bri - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 a - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 tre - - - - - - - - - - - - - - - - - -
 me - - - - - - - - - - - - - - - - - -

p

de?
 ses.
 ne.

Allegro

Allegro

dim.

www.zonart.ru

Meno mosso

Hat Na - tur, Zi - geu - - ner, et - - was dir ge -
 Na - - ture, to the gip - - sy, thou a boon hast
 A tak i ci - ga - - nu při - - ro - da eos

Meno mosso

p

molto cresc.

ge - - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gan - - ze, das
 grau - - ted! Jaj! thy glo - rious free - dom's in his breast. in his
 da - - la: K vol - no - sti ho - věc - ným pou - tem k vol - - no - sti

gan - - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - ta - - la.

Allegro

gan - - ze Le - - ben!
 breast im - plan - - ted!
 ho - u - pou - ta - - la.

Allegro

Dvorak
Dobrú noc, má milá
Op. 73, No. 1
(Slovakia)

Lento



musical score for piano introduction, 2/4 time, key of D major. The score consists of three staves: a treble staff with a whole rest, a middle staff with a melodic line marked *molto espressivo*, and a bass staff with a rhythmic accompaniment marked *mf*. The piece concludes with a *dimin.* marking.

molto espressivo



musical score for the first line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is marked *p* and includes the lyrics: "Do - brú noc, má mi - lá, do - brú noc,". The piano accompaniment is marked *pp*. The piece concludes with a *Red. sempre simile* marking.

dim.

pp



musical score for the second line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is marked *pp* and includes the lyrics: "nech ti je Pán Boh sám na - po - moc." The piano accompaniment is marked *dim.* and *pp*.

p *cresc.* *f* *ff.*

Do - brú noc, do - bre spi, nech sa ti sní - va - jú,

p *pp*

nech sa ti sní - va - jú mi - lé - sny.

pp *f* *ff.*

Do - brú noc, do - bre spi, nech sa ti sní - va - jú,

pp *cresc.* *mf*

nech sa ti sní - va - jú - mi - lé - sny!

p
Sní - vaj sa

ti sní - ůok, ach — sní - vaj, *pp* keď sta - neš,

sní - ůo - ku ve - - ru — daj, že ta já

mi - lu - jem, *f* sr - deč - ko — *ff* svo - je ti, *p* sr - deč - ko

pp *pp*

svo - je ti da - - ru - jem, že ta já

dim. *pp* *pp*

cresc. *f* *ff.* *pp*

mi - lu - jem, sr - deč - ko svo - je ti, sr - deč - ko

cresc. *f* *ff* *pp*

cresc. *mf*

svo - je ti da - - ru - jem.

cresc. *mf* *f*

p *dim.* *pp*

Red. *

Dvorak
Zalo dievca, zalo trávu
Op. 73, No. 2
(Slovakia)

Allegretto grazioso

mp

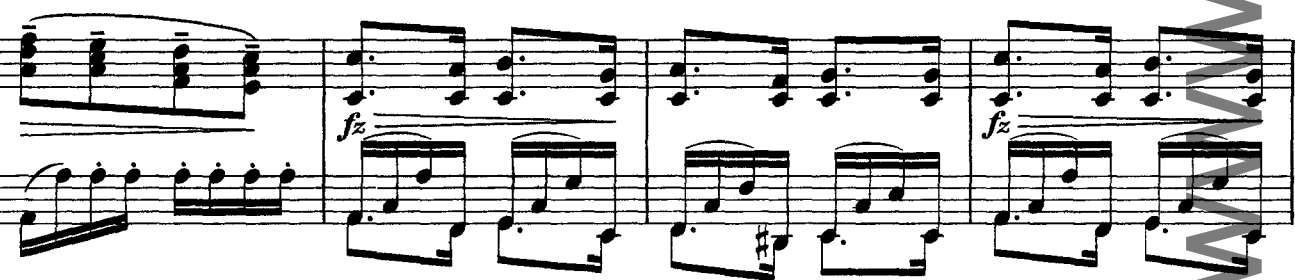
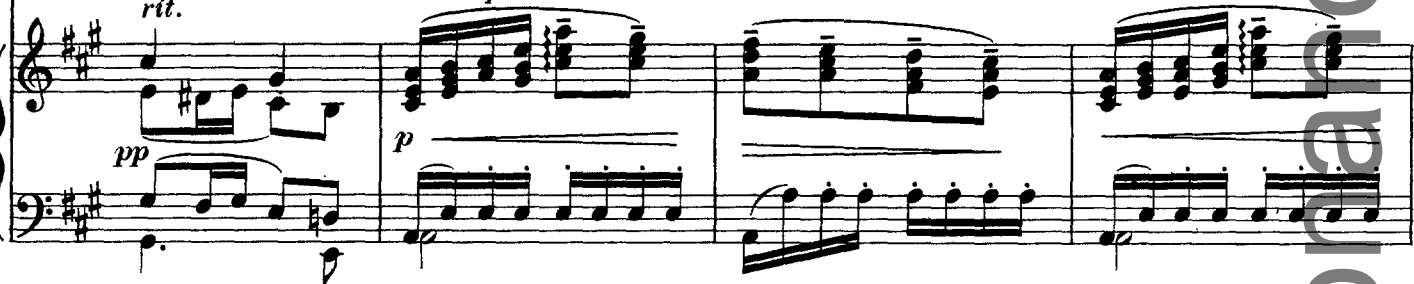
Ža - lo diev - ča, ža - lo trá - vu ne - ďa - le - ko Te - meš - vá - ru,

keď na - ža - lo, po - via - za - lo, na šu - haj - ka za - vo - la - lo,

f *ritard.*

na šu - haj - ka za - vo - la - lo;

f *pp* *ritard.*

in tempo*in tempo**rit.**in tempo**rit.**in tempo*

[mf] *in tempo*

nech ti dví - ha o - tec, má - ti, ne - chce - li ta

*in tempo**pp**fz**fz**f*

za mňa dá - ti.

*in tempo**p*

Eš - te ta len ko - lim - ba - li,

*rit.**in tempo**p*

už ta za mňa slu - bo - va - li: eš - te si len

*mf**mf*

hús - ky pás - la, už si v mo - jom srd - ci ria - stla,

*dimin.**dimin.*

p *ppritard.*
už si v mo-jom srd - ci ria - stla.

p *pp* *ritard.* *fz* *p*

in tempo *mf* *fz*
Eš - te si len hús - ky pás - la, už si v mo - jom

in tempo *fz* *fz* *fz*

rit. *in tempo* *p*
srd - ci ria - stla, už si v mo - jom

rit. *in tempo* *pp* *[p]* *Red.*

srd - ci ria - stla.

rit. *p* *pp* *Red.*

Dvorak
Ach, není tu
Op. 73, No. 3
(Czech)

Andante

p *f*

p *pp* *pp* *pp*

f *p* *p*

f *dimin.* *pp*

Ach, ne-ní, ne-ní tu, co by mě tě-ší-lo,

ach, ne-ní tu, ne-ní, co mě tě-ší. Co mě tě-ší-va-lo,

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *

Red. * *Red.* *Red.*

vo-dou u-ply - nu-lo, ach, ne - ní tu, ne - ní, co mě tě -

ší! Vždycky mně dá - va - ji, co se mně ne - lí - bí,

vždy - cky mně dá - va - ji, co já nechci. Dá - va - jí mně vdov - ce,

ten má jen pál srd - ce, ach, ne - ní tu, ne - ní,

ff *p*
 co mě tě - ší

Un poco meno mosso

pp
 Ach, ne-ní, ne - ní tu, co by mě tě - ší - lo, ach, ne-ní, ne - ní tu,

p *p* *ff*
 co mě tě - ší. Ach, ne - ní, ne - ní tu,

pp
 co mě tě - ší

Dvorak
 Ej, mám já kona faku
 Op. 73, No. 4
 (Slovakia)

Allegretto

mp *ritard.* *pp* *mf* *in tempo* *f*

Ej, mám já ko-ňa fa - ku, co ma do - bre no - sí, ej, mám já ko-ňa fa - ku,

mp *ritard.* *pp* *mf* *in tempo* *f*

co ma do - bre no - sí po horách, po dolách, po stu - de - nej

ritard. *in tempo* *p* *pp* *f*

ro - si, po horách, po do - lách, — po stu - de - nej ro - si.

p cresc. *[mf]* *un poco ritard.* *in tempo*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *** *Red.* ***

[in tempo]
mp

Ej, mal som sí - ko - ren - ku, zlá - ma - la si

[in tempo]
mp

ritard. *pp* *in tempo* *rit.* *p* *in tempo*

nož - ku, ej, mal som sí - ko - ren - ku, zlá - ma - la si nož - ku: po - daj mi,

ritard. *pp* *in tempo* *rit.* *p* *[PP]* *in tempo*

má mi - lá, čer - stvej vo - dy troš - ku, po - daj mi,

mf cresc.

mf

un poco ritard. *in tempo*

má mi - lá, čer - stvej vo - dy troš - ku.

un poco ritard. *in tempo*

cresc. *f* *ff*

Red. *Red.* *Red.* *** *Red.* *Red.* ***

in tempo
mp
Ej, mal som fra-je-reč - ku a - ko i - ske - reč - ku; ej, mal som

in tempo
p

ritard. *pp* *p* *in tempo*

mf *ritard.* *p* *in tempo*
fra-je-reč - ku a - ko i - ske - reč - ku: a - le ma skla-ma-la,

mf *ritard.* *p* *pp* *pp* *in tempo*
Red. *Red.*

stre - la v jej' sr - deč - ku, a - le ma skla - ma - la,

Red. *Red.* *Red.*

un poco ritard. *in tempo*
stre - la v jej' sr - deč - ku!

un poco ritard. *in tempo*
cresc. *ff*

Dvorak
 Lasst mich allein
 Op. 82, No. 1
 (Malybrok-Stieler)

Andante *mezza voce*

Lasst mich al -
 Leave me a -
 Kéz sám a

lein in mei - nen Träu - mengeln. stört mir die Wol - lust nicht in mei-nem
 lone in my fond dream to go. dis-turb the rapt - - ure not my heart doth
 sám duchmáj by sní - ti směl. kěz vsrd-ci mém tu roz - koš nik - do

Her - zen, lasst mir die Won - nen all; lasst mir die Schmer - zen, die mich er -
 bor - row, Leave me the dear de-light, leave me the sor - row that my heart
 ne - ru-ši, o prej-te bla - ho vše i bol ten mé du - ši, jež lká i

fül-lén, seit ich ihm ge-sehn! Lasst mich al-lein! Verscheucht den
fill-eth E'er since him I know! Leave me a-lone! O mar ye
 já-sá. co jej zrak muj zrel! Kéz duch muj sám! Ne-plaš - - te

Frie-den nicht in mei-ner Brust mit eu-ren lau-ten Wor-ten. dass ich ihm
not the peace with-in my breast with words so loud and flow-ing. That him,
 sva - tý klid vmych ná-drech svý - - mi zvê-da - vý-mi slo - - vy. mé bla-ho

sel' und hö-re al-ler Or-ten! Lasst mich al-lein mit sei-nes Bildes
see and hear, him on-ly know-ing! Leave me a-lone his im-age dear my
 raj - - ské ni-kdo ne-vy-po - - vi: so-bra-zem lás - - ky svê chci sa-ma

Licht! Fragt nachdem Zau-ber nicht, der mich er-füllt! Ihr könnt die
light. Ask not of all the charm that o'er me reigns! For O 'tis
 bý! Zár svit-la kou-zel-ná mi vdu-ši mé: slast' o-nu

Se - lig - keit ja doch nicht fas - sen, die sei - ne
 bless - ed - ness past your con - ceiv - ing. Is his dear
 nel - ze li - cit, jež mne ja - la, již je - ho

Lie - be mich hat füh - len las - - sen, die Lie - be
 love, to me in found re - veir - ing. The love that
 lás - - ka ve mě roz - pou - ta - - la, zát lás - ky

die nur mir. mir ein - zig gilt. Lasst mich al -
 mine a - lone, mine own re - mains. Leave me a -
 té mně plá, mně je - di - né! Kéz duch můj

lein - lasst mich al - lein - lasst mich. al -
 lone - me a - lone - leave me a -
 sam! Kéz duch můj sám - kéz duch můj

mezza voce

lein!
lone!
sám!

Lasst mich al -
Leave me a -
Kež sám a

lein mit mei - - - ner Last von hei - sser
lone, with all the woe of ten - der
sám duch muj je sti - zi tou, jež plo - di

Qual, von lo - dern-dem Ent-zü - eken, und sollt es dich, du ar - mes Herz, er -
grief, of glow - ing bliss op - press - ed, and shouldst too thou poor heart be ven de -
žal i po tmách jas - né svè - tlo, a kdy - by srd - ce tvé, vše ksmr - ti

drü - eken: du trägst al - lein - was du vom Lieb - sten hast! Lasst mich al -
press - ed: Bear it a - lone and his dear love but know! Leave me a -
hnè - tlo: ty sa - ma viš co tak tē či - ní bla - že - nou! Kež sám a

pp

p

f

p

pp

lein in mei - - - nen Träu - men stel'n! Er liebt mich
love in my fond dream a - gain! He loves me
 sám duch muj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! Lasst mir den tie - fen Frie - - den, den die - ses
true! Leave me the peace all - reign - - ing Those words here
 má! Ten sva - tý mir mi pře - - je, je - - ž je - - ž dá - vá

Wort mir gab, von dem ge - schie - den, die See - le müsst' in Sel'n - sucht un - ter -
give to me, And that lore wan - ing, my soul in sad - est long - - ing would be
 slo - vo to, a vi - ru měj - te, že bez ně - ho by tou - - hou duch muj

geln. Lasst mich al - lein in meinen Träu - men stel'n! Er liebt mich
stain. Leave me a - lone in my fond dream to go! He loves me
 mřel. Kež sám a sám duch muj by sní - ti směl! Mne vlás - ce

ja! — Lasst mir den Frie - den. den die-ses Wort mir gab. von dem ge-
 true! — Leave me the peace — those words here giv'n to me. For that love
 má! — Ten mir mi pře-j - te. jež dá - vá slo - vo to, a vi - ra

schie - den, die See-le müsst' in Seh - sucht un - ter - gelin! Lasst mich al -
 wan - ing, my soul in sudd - est long - ing would be slain! Leave me a -
 měj - te, že tou-hou bez ně - ho by duch můj mřel! Mně pře-j - te

lein, lasst mich al - lein! Lasst mich al - lein!
 lone. leave me a - lone! Leave me a - lone!
 mír! Mně pře-j - te mír! Mně pře-j - te mír!

pp

p

pp

ppp

ppp

Dvorak
Die Stickerin
Op. 82, No. 2
(Malybrok-Stieler)

Lento.

p *cresc.* *f.*

Wie gross ist doch der Se-gen, der in der Ar-beit liegt!
How great and good the bless-ing, lies in true la-bour here!
 Jak vel-ké po-že-hná-ní. jež z-prá-ce zá-ri nám!

p *cresc.* *f.*

pp *f* *pp*

Sie kommt auf Leidens-we-gen als En-gel uns ent-ge-gen, und Thrän' auf Thrä-ne ver-
In sor-row all de-pressing An-an-gel all ca-ress-ing, She dri-eth tear af-ter
 Ta vtrud-né do-bě lká-ní co an-děl nás tu chrá-ní a rá-zem žal je ten

dim. *pp* *f* *p* *pp*

p *poco a poco cresc. e stringendo*

siegt. Oft meint' ich zu ver-ge-hen in all-zu bitt'rem
tear. I've oft been near des-pair-ing in all too bit-ter
 tam. Ba-ča-sto du-ši sou-zí zlé zou-fa-lo-sti

p *poco a poco cresc. e stringendo* *fz*

Schmerz! So lang die Augen se - hen beim Sti - cken und beim
smart! *But* *long* *as sight I'm* *know - ing* *My* *embroi - d'ry* *or my*
 vř! Vřak po - - kud'zak mi slou - ži a vpra - ci je - hla

Nä - hen, wie wird so still das Herz! Den Trost in Lei - dens -
sew - ing. *Shall* *at - ways still my* *heart!* *For* *trust in hours of*
 krou - ži. jak vřid - ný vsrd - ci mir! Mne vbi - de u - po -

pp poco a poco rit. **Tempo I.** *pp*

pp poco a poco rit. *pp*

stun - den giebt nur die Ar - beit mir: sie heilt die Her - zens -
sad - ness *La - bour a - lone* *can* *be:* *The* *wound - ed heart.* *It*
 ko - ji jen prá - ce klo - pot - ná: ta rá - ny srd - ce.

f *pp*

f *dim.* *pp*

wunden durch sie hab' ich ge - funden mein Heil auf Er - den hier.
heuleth. *And* *she* *it* *is* *re - vealeth* *All* *earth - ly* *ba'tm* *to* *me!*
 ho - ji, zni po tom těz - kém bo - ji mi vzes - la spá - sa má!

f *p*

Dvorak
Frühling
Op. 82, No. 3
(Malybrot-Stieler)

Andantè con moto

mf

Küsst der Son - nen - schein die Er - de, fühlt sie sei - ne
When the earth the sun - shine kiss - eth Deep she feels his
 Slun - ka svit jak lí - bá ze - mi ve svém žár - ném

p

Gluth - ge - walt: dann ent - kei - men ih - rem Scho - sse Blu - men hunt und
glow - ing might: Fill'd her lap with bud and blos - som, Flow - ers man -
 ob - je - tí: raj zní kou - zlí květ - né krá - se, bla - ho vkaž - dem

p

man - nig - falt. So auch keimt in Dei - ner Nä - he Lied auf Lied aus
fold and bright. So too ris - eth when I near thee, Song on song from
 pou - pè - ti. A co kví - tí vří - ze ves - ny, to - lik pís - ní

mei - ner Brust: fühl' ich Dei - nes Au - ges Flammen, athm' ich Dei - nes
 out my breast: when I feel thine eyes up - on me, When I breathe thy
 vsrd - ci mém ci - tim - li jen žár tvých o - bi vo ko - lí tvém



We - sens Lust, athm' ich Dei - nes We - sens Lust. — Fehlt das Son - nen -
 pre - sence blest. When I breathe thy pre - sence blest. — If the earth should
 ča - ro - vném. vo - ko - lí tvém ča - ro - vném. — Žár když slun ko



licht der Er - de, hat sie nicht ein grü - nes Blatt,
 lose its sun - light, Not one leaf let green. would grow,
 ne - dá ze - mi, bez kvě - tu je luh i háj,



wie mein Herz, von Dir ge - schie - den, we - der Lenz noch Lie - der hat!
 So my heart from thine a - sun - der, Song nor Spring - tide ere would know!
 jak mé srd - ce vroz - lou - če - ní bez pís - ní. že ztrá - cí ráj.



Dvorak
 Am Bache
 Op. 82, No. 4
 (Malybrok-Stieler)

Allegro vivo

pp

mezza voce

Lei - - se rinnt der Bach und kla - - get,
 Soft - - ly runs the brook and sigh - - ing,
 Šu - - mí po - - tok v ti - - chem lká - - ní,

weil er muss vor - - li - - ber zieh'n
 For it must far - - ou - - ward go
 dál že mu - - sí chvat - - nè vkraj

mf

www.zonant.ru

p

an den lieb - - lich schön - - nen Blu - - men.
Past the dear - - est, fair - - est flowr - - ets,
 ko - - lem váb - - ných krás - - ných kvě - - tin.

die am grü - - nen U - fer blühen.
on its ver - - dant banks that blow.
 jež tu zdo - - bí von - - ný háj.

f

Sollt' ihr Bild im eig' - nen
Though deep in its heart their
 Ač jich o - braz vsrd - ci

pp

Her - zen er auch wie - - der - strah - len seh'n,
in - age, ev - er live a shin - ing ray,
 no - si, po - nich tou - - ží na sto - - krá

mf

muss er doch vor - ji - - ber ei - - len, darf nicht
Must it still flow on - - ward swift - ly, Dare not
 v dá - - ku mu - - si let - - mo spē - - ti, szád - - nou

ko - - send stil - - le steln.
lor - - ing, stop nor stay.
 nes - - mi ti - - se stát.

Bäch - - lein! trágst mein
Thou, brook, bear est
 Nel - - kej! mám tu

p poco a poco cresc.

eig' - nes Lei - - den; musst ja kalt und
mine - own sor - row, Must go cold and
 stej - ný o - - sud; ti - - še od - - vra

cresc.

schwei - gend geh'n von der al - - - - - ler
 sil - - - ent - - - ly, From der all, - - - - - my
 cim svou lic. od my své all, - - - - - my
 ze

schön - - - - - sten Blu - me fort,
 fair - - - - - est flow - ret forth
 jí - - - - - ti mu - sim v dál

fort auf Nim - mer - wie - der - seh'n!
 her; aye ner - er - more to see!
 v dál a ne - spa - trím jí vic!

dim. *p* *pp*

www.zonart.ru

Dvorak

Wird doch die Liebe

(Ó, naší lásce)

Op. 83, No. 1

(Pfleger-Moravský)

Andante

Ó, — na — ši — lás — ce — ne — kve — te — to
Wird — doch — die — Lie — be — nie — zu — fro — hem
Nev — er — will — love — lead — us — to — that — glad

p *f*

p *f*

Red. Red.

vy — tou — že — né — ště — stí: — a — kdy — by — kve — tlo,
Ziel — je — mals — uns — lei — ten, — wem — sie — auch — bliü — het,
goal — for — which — we — languish; — E'en — tho' — it — bloom — and

p *f*

Red. Red.

a — kdy — by — kvé — tlo, — ne — bu — de — dlou — ho, — dlou — ho — kvé — sti.
won — nig — lich — bliü — het, — wird — sie — uns — den — noch — Leid — be — rei — ten.
bliss — ful — ly — flour — ish, — will, — e — ven — then, — but — bring — us — an — guish:

p *pp*

Red. *

p

Proč by se sl - - - za v o - hni - vé
 Mir sagt's die Trü - - - ne, die - dei - nem
 Told by the tear is wed to thy

pp

[*mf*]

po - lib - ky ve - krá - - - da - la?
 in - ni - gen Kuß sich ver - mäh - let;
 ten - der - est kiss - es - - ev - er:

mf *p*

Proč by mne v pl - né lás - - - ce své ouz - kost - ně
 dein Ban - gen, das im vol - - - len Glück hei - ßer Um -
 And by thy fears, that full - - - est joy of loves em -

p poco rit. *pp* *in tempo* *p*

ob - jí - - ma - la? O,
 ar - mung dich quü - let. O,
 brace dis sev - er. O

p poco rit. *p* *pp in tempo* [*pp*]

trp - ké je to lou - ce - ní, kde na - děj
 bitt' - res Schei - den, dem die sü - ße Hoff - nung
 bit - ter part - ing, that one smile of prom - ise

fz *dim.*

ne - za - ky - ne: tu — srd - ce ci - tí
 nim - mer lacht; Schei - den, das e - lend,
 ne' er may cheer; Part - ing, that dark - ly,

f

ve chvě - ní, že br - zo, ach, br - zo bí - dně
 so e - lend und freud - los uns macht; o bitt' - res
 low - er - ing and joy - less, is near; O bitt - ter

ff *Red.*

zhy - ne.
 Schei - den!
 part - ing!

dim. *pp*

Dvorak
Tot ist's in mancher Menschenbrust
(V tak mnohém srdci mrtvo jest)
Op. 83, No. 2
(Pfleger-Moravský)

Moderato

The piano introduction consists of two systems. The first system shows the right hand with sixteenth-note triplets, each marked with a '6' and a slur. The left hand has a few notes. The second system continues the right hand's triplet pattern. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The dynamic marking is *mf*.

Red.

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef with lyrics in three languages. The piano accompaniment is in the grand staff. The right hand continues with sixteenth-note triplets. The left hand has a simple accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

mf

V tak mno - hém srd - ci mrt - vo jest,
Tot ist's in man - cher Men - schenbrust,
Death reigns in many a hu - man breast,

Red.

Red.

Red.

Red.

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment continues with the same texture. The dynamic marking is *p*.

p

jak v tem né pu - sti - ně,
drin Un - - heil Stät - te fand.
Wast - - ed and des - o - late

Red.

Red.

Red.

Red.

mf

v něm na ža - lost a na bo - lest,
 Tot all ihr Le - ben, der Lust,
 Dead all its life, of joy un - blest.

mf

Red.

p

ba, mí - - sta je - di - ně.
 wie ein ver - ö - det Land.
 As des - - ert dev - as - tate,

p *pp*

Red.

mf

Tu kla - my lá - sky ho - rou - cí
 Da taucht em - por ein Wahn - ge - bild,
 Then hap - py vis - ions rise a - main,

mf *fz*

pp

v to - srd - ce vstu - pu - je,
 lin - de ent - weicht - der Schmerz;
 Sooth - ing its wound and smart,

pp

Red.

mf

a srd - ce ža - lem pra - hnou - cí,
wäh - - - nend sich wie - der lieb - er - füllt,
Trust - - - ing it - self to love a - gain.

mf *fz*

pp

to mní, že mi - lu - je.
er - wacht das star - re Herz,
It yields, the wear - y heart,

pp

p

A v tom - to slad - kém do - mně - ní
und träumt, ob auch ver - armt an Glück,
And dreams, al though so poor, of love,

pp

se je - ště jed - nou v ráj to srd - ce mrt - vé
noch eh' sein Wahn ent - flicht, in das Pa - ra -
Ere fly de - lus - ion's throng, It lives in Par - a -

cresc.

p *pp mezza voce*

pro - mě - ní a z pí - vá, z pí - vá
 dies zu - rück, und lei - se singt's
 dise a - bove. And soft - ly sings the

sta - rou báj, a z pí - vá, z pí - vá
 al - tes Lied, und lei - se singt's
 old - en song. And soft - ly sings the

sta - rou báj!
 al - tes Lied!
 old - en song!

pp *ppp*

Dvorak
 Ich schleich' jenes Haus herum
 (Kol domu se ted' potácím)
 Op. 83, No. 3
 (Pfleger-Moravský)

Allegretto

p
Kol
Ich
I

do - mu se ted' po - tá - cím, kdes by - dlí - va - la dři - ve, a
 schleich' um je - nes Haus her - um, wo du, Süß - lieb - chen, wohn - test und
 wan der oft past yon - der house, Once, dear - est love, thy dwell - ing Where

pp

z lás - ky rá - ny kr - vá - cím, lás - ky slad - ké, lži - vél
 mir die hei - ße Her - zens glut durch bitt - re Täu - schung lohn - test.
 thou my glow - ing heart didst prove, In bit - ter art re - pell - ing!

cresc. *f*

ritard. *pp* *in tempo*

A smut - ným o - kem
Es lauscht mein Ohr auf
I list - en for thy

ritard.
dimin. *p* *pp* *pp* *in tempo*

na - zí - rán, zdaž ke mně ve - deš kro - ku: a vstříc ti
dei - nen Schritt, auf wohl - be - kann - ten We - gen; mein seh - - - - - end
foot - fall light, In old - en paths would greet thee; My long - - - - - ing

p *pp*

ná - ruč o - tví - rán, však sl - zu cí - tím
Au - ge spät nach dir, du kommst mir nicht - - - - - ent
eyes still look for thee, But ah, no more - - - - - to

f

v o - ku, však sl - zu cí - - - - tím v o - kul Ó,
ge - gen, du kommst mir nicht ent - ge - gen! Wo
meet thee! But ah, no more to meet thee! Where

ritard. *p*

ritard.
dimin. *p*

in tempo

kde jsi, dra - há, kde jsi dnes, což ne - při - jdeš mi
weilst du nur, was nicht auf in dei ne
 art thou now, that heart to heart, Thine arms no more en -

pp

[mf] *f*

vstří - ce? Což ne - mám v srd - ci slast a ples, tě
Ar - me? Hab' ich denn nicht an Glut ge - nug, daß
 fold me? Hath mine not burn - ing love en - ough, To

mf

rit. *in tempo*

u - zřít ni - kdy ví - - - ce?
dran dein Herz er - war hold - - - me?
 warm thine own and hold thee?

rit. *in tempo*

f *fz*

rit.

p *pp*

www.zonamo.ru

Dvorak
 Ich weiss dass meiner Lieb zu dir
 (Já vím ze v sladké)
 Op. 83, No. 4
 (Pfleger-Moravský)

Poco sostenuto

p

p

	Já	vím,	že v slad - ké	na - dě - ji	tě
	<i>Ich</i>	<i>weiß,</i>	<i>daß mei - ner</i>	<i>Lieb' zu dir</i>	<i>die</i>
	I	know	that on my	love	to thee
				Hope	

pp

smím	přec	mi - lo - vat;	a
<i>Hoff - nung</i>		<i>gün - stig ist;</i>	<i>und</i>
smil - eth		gra - cious - ly;	That

p

že chceš tůn ho - rou - cně - ji mou
 daß du mir in in - nig - lich und
 thy love in ten - der - ness, and

lá - sku pě - sto - vat. A
 treu ge - wo - gen bist. Und
 truth is giv'n to me. And

přec, když na - zřím o - ťi tvých v tu
 doch, wenn dei - ner Au - gen Nacht mich
 ťill, when thy dark eyes of night My

pře - roz - koš - nou a
 won - ne - reich um noc der
 sens - es all en - thrall, fängt, And

f

zvím, jak ne - be lá - - - sky z nich na mne
 Lie - be Him - mels - macht aus ih - nen sich ins
 all their star - ry mag - - - ic might Up - on me

p *pp*

sná - - - ší moc: tu
 Herz down - - - mir ward senkt: da
 down - - - ward fall; I

fz *dim.* *p*

mo - - je o - ko sl - - za - mi, tu
 drängt sich ei - ne Thrä - - ne mir in's
 feel the start - ing tear my eyes O'er

pp *m.d.* *m.s.* *3*

Red. * *Red.* *

Piu mosso

ná - - - hle se ob - stí - rá, neb
 Au - - - ge und um - flort den Blick, denn
 flow - - - ing, to veil the sight For

3

Red. *

v ště - stí na - še za ná - mi zlý o - sud po - zí -
 uns' - rer Lie - be seh' ich droh'n ein feind - lich, herb' Ge -
 brood - ing o'er our love, I see a fate, a cru - el

rá, neb v ště - stí na - še
 schick, denn uns' - rer Lie - be
 blight, For brood - ing o'er our

za ná - mi zlý o - sud po - zí - rál
 seh' ich droh'n ein feind - lich, herb' Ge - schick!
 love, I see a fate, a cru - el blight!

poco a poco rit.

Dvorak
Rings die Natur
(Nad krajem vévodí lehký spánek)
Op. 83, No. 5
(Pfleger-Moravský)

Allegretto grazioso

p

Nad krajem vé - vo - di leh - ký
Rings die Na - tur nun in Schlummer und
Naf - ure lies peace - ful in slum - ber and

pp

poco rit. in tempo

spá - nek, jas - ná se roz - pja - la má - jo - vá noc; ne - smě - lý
Träu - men, lieb - li - che Mai - en - macht hold sie um - fängt; Lüft - chen durch -
dream - ing, May - night hath locked her in lov - ing em - brace; Far thro' the

poco rit. in tempo

f *dim.* *pp rit.*

kra - de se do li - stí vá - nek, s ne - bes se schý - li - la mí - ru moc.
zit - tert das Laub an den Bäu - men, Frie - de vom Him - mel sich nie - der senkt.
for - est, light breez - ez ave stream - ing, Peace falls from heav - en, a gen - tle grace.

f *p dim.* *pp* *rit.*

pp in tempo

Za - dřim - lo kví - ti, po - to - kem šu - má ti - še - ji
 Blüm - lein, sie schla - fen, mur - meln - de Wel - len sin - gen so
 Flow - rets are sleep - ing, waves ev - er sing - ing, mur - mur - ing

in tempo

ná - pě - vů ta - jemných sbor. Pří - ro - da v roz - ko - ši
 heim - lich ihr ko - sen - des Lied. Won - ni - ge Träu - me dem
 shy - ly the old art - less lay. Rap - tur - ous dreams ov - er

bla - že - ně du - má, ne - klid - ných ži - vlů všad u - ti - chl
 All jetzt ent - quel - len, rast - lo - ser Käm - pfe Be - dräng - nis ent
 all light - ly swing - ing. Care and un - rest and all strife fly a -

p

vzpor. _____
 flieht. _____
 way. _____

p

Hvě - zdy se se - šly co na - dě - je
 Stern - lein er - schim - mern dem Glau - ben, dem
 Ra - di - ant star - light of faith, and of

*pp**pp*

poco rit. *in tempo*

svě - tla, ze - mě se mě - ní na ne - be - ský kruh.
 Hof - fen, Him - mel und Er - de ver - schwim - men in Eins;
 promise, Hea - ven and earth are blen - ded in one;

poco rit. *in tempo*

fz *pp*

pp

Mým srd - cem, v němž - to kdys bla - že - nost kve - tla,
 jüngst noch be - glückt und der Freu - de of - fen,
 Once crowned with glad - ness, to joy re - sponsive.

f rit.

mým srdcem tá - hne jen bo - le - sti ruch, mým srdcem
 wo ist ein Herz, so un - se - lig wie meins? Wo ist ein
 Where is a heart now, so heav - y as mine? Where is a

rit.

fz

Andante

tá - hne bo - le - sti ruch!
 Herz, un - se - lig wie meins!
 heart now, so heav - y as mine!

in tempo

ff *p* *pp*

Dvorak
 Im tiefen Walde steh' ich hier
 (Zde v lese u potoka)
 Op. 83, No. 6
 (Pfleger-Moravský)

Andante

pp

Zde v le - se u po - to - ka já sto - jim sám a
 Im tie - fen Wal - de steh' ich hier, sin - nend hier al -
 In deep - est for - est glade I stand, mus - ing by the

pp

sám; a ve po - to - ka vl - ny v myšlenkách
 lein am Bach; es zie - hen die Ge - dan - ken mit der Flut
 brook, a - lone; And all my thoughts are flowing, with the stream

fz *pp*

po - zí - rám. Tu vi - dim sta - rý ká - men,
 den Wel - len nach. Seh' ei - nen Stein dort lie - gen,
 and waves are flow'n. See, yon - der white stone ly - ing,

fz *pp*

nad níňž se vl - ny dmou; ten
den rings die Flut um - spült; den
washed by the foam - ing tide; Great

ká - - - men, ten ká - - - men
Wel - - - len rast - los wie - - - gen
bil - - - lows rest - less fly - - - ing,

Red.
p poco accel.
stou - pá a pa - dá bez kli - du pod vl - nou.
Strö - mung um - braust ihn, Strö - mung er - faßt ihn wild.
Wild wa - ters o'er it, wild wa - ters o'er it glide.

poco accel. *cresc.*

proud se oň o - pí - rá, až ká - men zvr - hne se.
Flut ringt mit dem Stei - ne, sie ringt bis er ver - sinkt.
wa - ters lash the rock till it sinks in - to the deep.

Red.

www.zonanol.ru

Andante

p

Kdy vl - na ži - vo - ta mne
 Wann spielt die Le - bens - flut auch
 When shall the stream of Life o'er

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante' and the dynamic is 'p'. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note pattern in the right hand and a more static bass line in the left hand. There are some performance markings like 'pp' and 'Ped.' in the piano part.

ze svě - ta od - ne - se, kdy, ach, — vl - na
 mich, spielt wie je - nen Stein, dem Gram — und der
 whelm me as yon - der stone, From sor - row and the

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a dynamic marking of 'f' at the end. The piano accompaniment includes 'pp' markings and 'Ped.' markings. The musical notation shows various dynamics and articulation marks.

ži - vo - ta mne od - ne - se?
 Welt entrückt, auch mich hin - ab?
 world, set free, hide me a - way?

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a 'pp' dynamic marking. The piano accompaniment features 'p' and 'pp' markings, along with 'Ped.' markings. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

www.zona-not.ru

Dvorak
 Im süßen Bann
 (V té sladké moci očí tvých)
 Op. 83, No. 7
 (Pfleger-Moravský)

Andante

[pp]

Ped. Ped. Ped. Ped.

mezza voce

V té slad - - ké mo - ci o - ōí tvých
 Im sü - - ßen Bann von dei - nem Blick,
 When thy sweet glan - ces on me fall,

Ped. Ped. Ped. Ped.

jak rád, jak rád _____ bych
 wie gern ging ich _____ in
 How glad - - ly I _____ would

pp

Ped. Ped. Ped.

www.zonant.ru

f poco più animato

za - hy - nul, kdy - by mě
ihm zu Grund: hielt' mich das
die for thee: Did not the

poco più animato

k ži - vo - tu jen smích rtů krás - ných
Lü - cheln nicht zu - rück von dei - nem
smile to life re call That on thy

p rit. in tempo mezza voce

ne - ky - nul. Však tu sturt
schö - nen Mund. Wie macht mich
lips I see. Love wound ed

slad - kou zvo - lín hned s tou
Lie - be siech und wund! Doch
sore and laid me low! I

lá - - skou, s tou lá - - skou ve hru - di:
 wähl' ich den Tod, der mich nicht schreckt:
 choose sweet death, all fear dis - dain:

když mě jen ten tvůj sma - vý ret
 ich weiß es, dein lä - - cheln - der Mund mich
 Thy sun - ny smile I know, shall

k ži - vo - tu pro - bu - di, když ten tvůj sma - vý ret mě
 wie - der zum Le - ben weckt, ich weiß, dein sü - ßer Mund mich
 wake me to life a gain. Thy sun - ny smile, I know, shall

k ži - vo - tu pro - bu - di, nune pro - bu - di.
 wie - der zum Le - ben weckt, zum Le - ben weckt.
 wake me to life a - gain, To life a - gain.

Dvorak
 Du einzig Teure, nur für dich
 (Ó, diuse drahá, jedinká)
 Op. 83, No. 8
 (Pfleger-Moravský)

Poco lento

mezza voce

Ó, du - še dra - há,
 Du ein - zig Teu - re,
 Thou on - ly dear one,

pp

ped.

je - din - ká, jež v srd - ci ži - ješ
 nur für dich des Her - zens Flam - men
 but for thee My heart shall glow for

ped.

do - - - sud: má ob - lé - tá tě
 bren - - - nen; mag auch finst' - res Ge -
 ev - - - er; Though dark fate should

p

ped.

my - - - šlen - ka, ač nás dě - lí
schück uns tren - nen, mein im Geist will
 bid us sev - er, Mine in spir - it,

zlý o - sud. Ó, kéž jsem zpěv - - nou
ich dich nen - nen. O, wär' ich doch der
 art thou ev - er. Oh were I but a

la - bu - tí, já za - le - těl bych
wei - Be Schwan! Mich A far - gen - mei ne
 fair white swan! A far - gen - mei ne love,

k to - - - bě; a v po - sled - ním bych
Schwin - - - gen zu dir, mein Herz, im
 wing - - - ing; To thee my heart, my

vzdech - - nu - ti ti vy - pěi srd - ce
 letz - - - ten Sang ver - hau - pěl - - ce
 last sweet song, E'en dy chend ing, to thee

pp *pp* *

v mdlo - - - bě, ach,
 brin - - - gen, ver
 bring - - - ing, E'en

pp *pp* *cresc.* *pp*

ve po - sled - - - - - nu
 hau - chend dar - - - - -
 dy - ing, to thee vzdech
 brin bring - - - - -
 ing, to thee

f *dimin.* *fz* *dimin.*

ti.
 gen.
 ing.

pp *m.s.* *m.d.* *m.d.* *m.s.* *

www.zonant.ru

Dvorak

Um ihn her ist Wolken und Dunkel

(Clouds and darkness are 'round about Him)

Op. 99, No. 1

(The Bible of Kralice)

Andantino

Um ihn
Les nu -
Clouds. and
O - blak a

her ist Wol - ken und Dun - kel,
- a - ges sont sa cou - ron - ne.
dark - ness are round a - bout Him,
mrá - ko - ta jest vů - kol né - ho,

sei - nes Thro - nes Ve - ste, Recht und Ge - rech - tig -
Sur le sol - des sain - tes lois il bâ - tit son
Right - eous - ness and judg - ment, these are His hab - i -
spra - ve - dl - nost a soud zá klad tru - nu

keit. trô - ne. ta - tion. Feu - er ge - het Un feu som - bre From His pre - sence

je - ho. O - hěn před - chá - zi

vo ihm her und ver - nich - tet al - - - le sei - ne
 en tous lieux le pré - ce - de et dé - truit ses
 go - eth fire and con - sum - eth all His

jei, a za - pa - lu - je vù - - - kol ne - - prá - te - le

cresc.

Poco più mosso

Fein - de. Sei - - ne Blit - ze er -
 en - nemis. Quand la fou - dre jail
 e - nemies. For His light - nings have

je - ho. Za - svě - cu - jít se po o - krš - ku svě - ta

leuch - ten. die Welt. Der Erd - - ball sieht's und er -
 - lit de sa main Le mon - - de a peur et tres -
 light - en'd the world, the earth be - held and

bly - ská - ni je - ho; to vi - douc ze - mé

Meno maestoso

zit - tert. Ber - ge zer-geh'n wie Wachs vor dem
 - sail - le. Com - me la ci - re fon - dent les
 trem - bled. Mountains shall melt as wax at His
 ritard.

dě - si se. Ho - ry ja - ko vosk roz - plý - va - jí se
 Meno mosso quasi Tempo I

Herrn, vor dem mäch - ti - gen Herr - scher des Welt - alls! Die
 rocs à l'as - pect di - vin de sa puis - san - ce. Les
 pre - sence, when the Migh - ty One com - eth to judg - ment. The

před o - bli - če - jem Ho - spo - di - na, pa - nov - ní - ka vši ze - mě. A

Him - mel ver - kün - den sei - ne Ge - rich - te und sei - ne Völ - ker schau - en sei - ne
 cieux nous ré - vè - lent ses sen - ten - ces et de - vant lui les peu - ples se pros -
 heav - ens de - clare His truth and right - ous - ness, and all the earth re - joi - ceth in His

slá - - - vu je - ho spa - tru - jí všich - ni ná - ro

ff poco ritard.

Eh - rel - ter - neut. great - ness.
 do - vé.

in tempo
f più mosso

rit.
pp

Andante

pp

Du — bist, o Herr, mein Schirm und Schild und auf Dein Wort ich
O Sei-gneur sais mon ap-pui, mon es-pé-ran-ce et mon re
 Lord, thou art my re-fuge and my shield, and in Thy word put

Skrý - še má a pa-ve-za má ty jsi, na slo-vo tvé

pp

hof - fe! Wei - chet von mir,
 - fu - ge. E - loi-gnez-vous
 I my trust. Out of my sight,
poco accel.

o - če-ká-vám. Od - stup - tež o - de mne,
poco accel.

mf

ih- Ú - bel-tä - ter, ich will hal - ten die Ge - bo - - te
Vils mi - sé - ra - bles! Quand Dieu par - le je veux sui - - vre
 ye that do e - vill! for my heart is fixed, I will hold fast to

ne - - šle - chet-ni - ci, a - bych o-stří - hal při - cá - zá - ni

f

mei - nes Got - - - tes. Stär - ke mich,
 sa pa-ro - - - le. Ai - de moi,
 God's com-mand - - - ments. Streng-then me,

Bo - ha své - - - ho. Po - si - luj mne,

dim. pp

pp

daß ich ge - ne - se und Dein Ge - setz stets mein Er - göt - zen sei.
Rends moi ma for - ce. Et qu'en ta loi se ré - con - for - te mon cœur.
 that I may keep Thy law, and that Thy sta - tutes may be my de - light.

bych za - cho - ván byl, a pa - třil ku - sta - no - ve - ním tvým u - sta - vič - ne.

mp accel.
 Ich fürch - te mich vor
Car je re - dou - te
 I am a - fraid of
mp accel.
 Dé - si se stra - chem

f Dir und Dei - ner All - macht und ent - set - ze mich vor
ton pou - voir su - pré - me, Et sur - tout je trem - ble
 Thee and of Thy great - ness, trem - bling do I come be
f před te - bou tě - lo mé, ne - bo sou - dů tvých

Dei - - nem Rich - ter - spruch.
d'é - - tre ju gé par toi
 fore Thy judg - ment seat.
pp
 bo - - jím se ná - - ram - ně.
ppp
perdendosi

Dvorak
 Gott erhöre mein Gebet
 (Hear my prayer, O Lord)
 Op. 99, No. 3

Andante

The piano introduction consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, which is mostly rests. The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a forte (f) dynamic and ending with a piano (pp) dynamic. The music is in 3/4 time and B-flat major.

The first phrase of the prayer is set for voice and piano. The vocal line is on a single staff with lyrics in German, French, and Czech. The piano accompaniment is on two staves, starting with a piano (p) dynamic and ending with a pianissimo (pp) dynamic. The music is in 3/4 time and B-flat major.

Gott er - hö - re mein Ge - bet;
 O Sei - gneur e - xau - ce moi!
 Hear my prayer, o Lord, my God!
 Slyš, o Bo - ze! slyš mod - lit - bu mou,

The piano accompaniment for the second phrase of the prayer is on two staves. It begins with a forte (f) dynamic and features a triplet of eighth notes. The music is in 3/4 time and B-flat major.

The second phrase of the prayer is set for voice and piano. The vocal line is on a single staff with lyrics in German, French, and Czech. The piano accompaniment is on two staves, starting with a forte (f) dynamic and ending with a piano (p) dynamic. The music is in 3/4 time and B-flat major.

schließ' Dein Ohr nicht mei - nem Fleh'n.
 tends la plain te de mon cœur
 hide no Thy face from my pe - ti - tion.
 ne skry - vej se před pros - bou mou.

Nei - ge Dich zu mir und hö - re mich, wie ich
 Pen - che toi sur moi; E - cou - te moi; les san -
 Bow Thine ear to me, and heark - en un - to the
 Po - zo - ruj a vy - slyš mne; ne - boí na - í - him

pp dolce

kläg - - - lich za - ge, wie ich
 gloats m'é - touf - fent, je ge
 voice of my mourn - ing, to the
 yu - - pě - ní svém,

fz

kla - - ge und wei - ne!
 mis et je pleu - re!
 voice of my mourn - ing.
 ko - mou - tím se.

pp *poco* *f* *acceler.*

Angst - voll schlägt das Herz in mir, mich pak - ken des To - - des
Quel - le an - gois - se sai - sit mon cœur! *Quel spectre hor - ri - ble* *veut - - - m'é -*
 Pain - ed sore is my heart with-in, and trem - bling hath fal - - len up -

pp *f*

Srd - ce mé tes - klí ve mně, a stra - cho - vé smr - ti při - šíi

pp *f* *acceler.*

Schrek - ken, schon faßt mich an kal - tes Grau - en.
- trein - dre! *Mon sang se gla - ce en mes vei - nes.*
 on me, the fear of death o - ver - whelms me.

ff *f*

na mne, a hru - za při - kva - či - la mne.

Meno *p* *Un poco più mosso*

Und ich seuf - ze: 0
Je sou - pi - re! 0
 Hear my sigh - ing! 0

Meno *p* *tr.* *pp*

re - kl jsem: 0

dim. *pp*

hät - - te ich Tau - ben - schwingen,
je vou - drais, *com - me l'ai - gie,*
 had I but eag - le's pin - ions!

bych měl kříd - la ja ko ho - lu - bi - ce!

daß ich flö - ge in wei - - te Ir - re. Rast zu
m'en - vo - ler a tra - vers l'es - pa - ce Pour cher -
 had I wings like the sil - - ver dove! Far a -

za - le - těl bych a po - od - po či - - nul Aj,

su - chen in der Fer - ne, hund Ru - he in der Wü - - ste. Wie
cher au loin, a - vi - de, le re - pos des so - li - tu - des. A
 way - - would I wan - der, I would hide me in the wil - der - ness; on
 da - le - ko bych se vzdá - lil, a pře - bý - val bych na pou - - šti.

ritard.

pp ritard.

dim.

wür - de ich ei - len zu ent - kom - men dem Sturm, dem Sturm und Un ge -
ti - re d'ai - les je sau - rais dé - jou - er la ra - ge des tem -
 wings I would has - ten to hide from the storm, the storm, and fear - ful

Pos - pí - sil bych u - ji - ti vě - tru prud - ké - mu a

string: cresc.

string: cresc.

f rit.

f rit.

cresc. string.

f rit.

wit - - - ter!
 pé - - - tes!
 tem - - - pest.

vich - - ri - ci.

poco a poco ritard.

ff in tempo

fp

p

pp

fp

dim.

pp

Dvorak
Gott ist mein Hirte
(God is my shepherd)

Op. 99, No. 4

Andante *Quasi Recit.*

mp
Gott ist mein Hir - te, mir wird nichts man - geln. Er
Mon Dieu est mon pasteur, Sa main prend soin de moi, De
God is my shep - herd, I want for no - thing. My
mp
Hos-po-din jest můj pastyr, ne-bu-du mi - ti ne-do stat-ku.
fp *Recit.* *lunga corona* *lunga corona*

p la - gert mich auf grü - ner Wei - de, er lei - tet mich an stil - len
l'her - be ver - te il fait ma cou - che Il mar - che a - vec moi Vers le
rest is in the plea-sant mea-dows, He lead-eth me where qui - et
p Na pa - stvách ze - le - ných pa - se mne, k vo - dám ti - chým
pp *dim.*

Bä - chen hin! Er labt mein schmachten - des Ge - müt und
frais ruis - seau! Par lui mon cœur est con - so - lé. Il
wa - ters flow! My fain-ting soul doth He re - store, and
mne při-vo - di. Du - ši mou ob - čer - stvu - je;
mf *dim.* *mf*

p führt mich auf ge - rech - ten We - gen zu sei - - - nes Na - mens Ruhm.
m'ac - com - pa - gne sur les che - mins où sa gloi - - - re res - plen - dit.
gui-deth me in the ways of peace, to glo - - - ri - fy His name.
p vo - di mne po stez - kách spra - ve - di - no - sti pró jmé no sve.
pp *cresc.*

mf

Und wail' ich auch im To - - des -
Sí *de* *la* *mort* *les* *om* - - *brés* -
 And though in death's dark val - ley my

Byť se mi do - sta - lo jí - ti pres ú - do - lí

pp *mf*

schat - ten - ta - le, so wail' ich oh - ne Furcht, denn
m'en *vi* - *ron* - *nent*, *je* *vais* *pour* - *tant* *sans* *peur*, *Car*
 steps must wan - der, my spi - rit shall not fear, for

sti - nu smr - ti: ne - bu - duť se bá - ti zlé - ho,

f *molto rit.* *pp in Tempo*

Du be - glei - test mich. Dein Stab ist mei - ne Stüt - ze und
tu *con - duis* *mes* *pas*. *Ton* *bâ - ton* *est* *à* *ja - mais* *mon* *soh -*
 Thou art by me still; Thy rod and staff are with me, and

ne - bo Ty se mnou jsi; *molto rit.* *pp in Tempo* a prut tvuj a hul tvá, tot mne

f *fz* *pp*

dim.

pp

im - mer - dar mein - Trost!
tién *et* *mon* *ap* *pui!*
 they shall com - fort me.

po - té - šu - je.

Dvorak
 Herr! Nun sing' ich Dir ein neues Lied
 (I will sing new songs of gladness)
 Op. 99, No. 5
 (The Bible of Kralice)

Risoluto maestoso

Risoluto maestoso

rit.

in tempo

Herr! nun sing' ich Dir ein neu - es Lied, ein neu - es
 O Sei - gneur qu'un chant nou-veau, qu'un chant nou-veau pour
 I will sing new songs of glad - ness, I will sing Je

Bo - že! Bo - že! pí - seň no-vou zpí - va - ti bu - du

rit.

in tempo

Lied Dir sing' ich, und spiel es auf Zehn - sai - ten-psal - ter.
 toi ré - son - ne sur les dix cor - des de ma ly - re.
 ho - vah's prai - ses up - on a ten-stringed psal - ter - y

to - bě na lout - ně, a žal - my to - bě pro - zpě - vo - va - ti.

poco rit.

cresc.

fz

in tempo *ritard.*

p a tempo

Täg - lich lob' und preis' ich Dich und Dei - nen heil' - gen
 Cha - que jour je chan - te - rai de ton saint nom la
 Ev - ry day will I ex - tol Thee, and saint will bless Thy

p

Na kaž - dý den do - bro - ře - či - ti bu - du to - bě, a

a tempo

Na - - men, e - wig Dei - nen Na - - men.
 gloi - - re l'é - ter - nel - le gloi - - re.
 ho - ly name, I will bless Thy ho - ly name.

chvá - - li - ti jmé - no tvé - na vě - ky vě - ků.

rit. *f* *in tempo*

rit. *f*

rit.

in tempo

Groß ist der E - wi - ge und un - er - forsch - lich
 De no - tre Dieu, du Dieu vi - vant la grâ - ce est
 Great is God and great His mer - cy; who shall tell of

Ho - spo - din ji - sté ve - li - ký jest a vši chvá - ly hod - ný, a

pp in tempo

sei - ne Gü - te, ja sei - ne Gü - te.
in - fi - ni - e! est *in - fi - ni - e!*
 all His great - ness? Who shall His power de - clare?

ve - li - kost je - ho ne - můž vy - sti - že - na bý - ti.

rit. *in tempo*

rit. *f* *f* *in tempo*

Von Pracht und Schön - heit
 C'est ta splen - deur, c'est
 My song shall be of

O slá - vě a

Macht und Grö - ße Dei - ner Ma - je - stät, von
ta puis - san - ce C'est ta ma - jes - té, l'é -
 praise and hon - our, and of Thy glo - rious acts, Thy
 krá - se a ve - leb - no - sti tvé, i

fz *p* *pp*

Meno

Dei - - - nen Wun - der - ta - - ten will ich
 - clat de tes mi - ra - - cles que je
 works are won - der - ful, past our
 o vè - cech tvých pře - div - ných mlu - vi - ti

ritard. *ppp* *ppp*

p *ritard.*

in tempo

sin - gen! Ja, al - les spricht von Dei - ner Gü - te und
 chan - te Et quand tout van - te ta clé - men - ce, O
 know - ing. Yea, men shall tell of Thy great kind - ness, and
 bu - du. A moc pře - hroz - ných skut - ků tvých všich - ni

in tempo

pp *pp*

cresc.

Dei - ner All - - macht, auch ich will Dei - ne
 Mai - tre tout puis - sant, moi - niê - me je cé -
 of Thy won - d'rous might, and my voice shall pro -

cresc.

roz - hla - so - va - ti bu - dou; i já dů - stoj - nost

ritard. - *ff* - - *in tempo*

Herr - lich - keit ver - kün - - - den!
 - lè - - bre aus - si ta gloi - - - re!
 claim a - loud Thy glo - - - ry.

ritard.

tvou bu - du vy - pra - vo - va - ti. *in tempo*

ritard. *f* *ff*

fz *p* *pp* *rit.* *pp*

Dvorak
Höre Gott, mein Flehen
(Hear my prayer, O Lord
Op. 99, No. 6
(The Bible of Kralice)

Andante

Hö - re Gott, mein Fle - - hen, o, hör' auf mein Ge - -
A mes tris - tes plain - - tes, Sei - gneur, ne sois pas
Hear my prayer O Lord, give ear un - to my

Slyš, ó - Bo - žel vo - lá - ní mé, po - zo - ruj mod - lit by

Andante

pp

bet! Denn mei - ne Zu - ver - sicht bist Du, ein fe - ster
sourd! *Car en toi seul j'ai mis ma foi!* *En ton ap*
cry! Thou art my re - fuge and my hope, Thou shalt tread

mél Ne - bo jsi bý - val ú - to - či - ště mé, a pev - ná vě - že

p

fz. Schutz vor Fein - - den. In
pu *f* *j'es - pè - re.* *re.* *Pour*
down my e - ne - mies.

před tvá - - ři ne - při - te - le.

fz. *dim.*

Dei-nem Zel - te wohn' ich e - wig - lich ge - bor - gen un - ter Dei - nen
 seul a - si - le j'ai choi - si tes ten - tes et j'ai pour seul ab - ri - ton
 I will dwell for e - ver in Thy tents, and hide me in the sha - dow

Bu - duí by - dle - ti v stán - ku Tvem na vě - ky, schrá - ním se v skrý - ši

Fit - ti - gen. Herr!
 at - ti - le. Dieu!
 of Thy wings. Lord!

kři - del tvych. Bo - zel

mein Gott bist Du al - lein! Dich such' ich früh am Mor - gen, nach
 O mon u - ni - que Dieu! J'as - pi - re à toi dès l'au - be, Pour
 Thou art in - deed my God, yea, I will seek Thee ear - ly. My

Buh sil - ný můj ty jsi, te - bě hned v ji - tře hle - dám.

Dir dūr - stet mei - ne See - le, seh - net sich mein Leib,
 toi mon â - me se con - su - me, Et mon corps lan - guit,
 soul is faint, my bo - dy long - eth, long - eth af - ter Thee,

te - be ží - zní du - še má, po to - bě tou - ží tě - lo mé,

mf
 mf

mf

mf

pp

hier in die - sem dü - - ren, was - ser - lo - sen Lan - de.
dans les mor - nes plai - - nes de ce sol a - ri - de.
 in a bar - ren de - - sert where there is no wa - ter.

pp

v ze - mi ži - zni - vé a vy - práh - lé, v níž ne - ní vo - dy;

Gern sing' ich Dei - nem Ruhm mein Le - ben lang und he - be mei - ne Händ' em -
Mais à ja - mais je chan - - te - rai ton nom, j'é - le - ve - rai les mains vers
 Now I will bless Thee dai - ly and lift my hands in prayer and a - do - ra - tion;

ppp

A tak, a - bych To - bě do - bro - ře - čil a s ra - dost - nym rtů pro - zpě - vo - vá - ním

f. e. por und ru - fe Dei - nen heil' - gen Na - - - - men!
toi, j'in - vo - que - rai sans fin ta grâ - - - - cel
 yea, my lips shall praise Thee all my life long.

f. e. chvá - li - la by tě u - - - - sta - má.

pp

ff *dim.* *poco a poco rit.* *dim.* *pp*

Dvorak
 An den Wassern zu Babylon
 (By the waters of Babylon)
 Op. 99, No. 7
 (The Bible of Kralice)

Andante

An den Was - sern zu Ba - by - lon
 Prés du fleu - ve de Ba - by - lo - ne
 By the wa - ters of Ba - by - lon,

Při re - kách ba - by - lon ských

Andante

p

sa - - ben wir und wein - - - ten, wenn wir an
 Nous ver - sions des lar - - - mes Au tris te
 there we sat us down and wept, when we re -

tam jsme se - dá - va - li a pla - ká - va - li, roz - po - mí

Zi - on ge - dach - - - ten.
 sou - ve - nir de no - - - tre Si - on.
 mem - - - ber'd thee, O Zi - on.

— na - jí - ce se na Si - - - on.

pp

Un - se - re Har - - fen hin - gen wir auf an den Wei - den sträu - - chen. Denn
 Nos tris - tes har - - pes aux branches des sau - les pen - daient mu - et - - tes La
 As for our harps, — we han - ged them up on the wil - low trees. For

Na vr - by vté ze - mi za - vě - - šo - va - li jsme ci - - ta - - ry své, a

die uns ins E - lend ge - trie ben, for - der - ten Ge - sang von uns,
 ra - ge mé - chan - te de nos ty - rans E - xi - geait de nous des chants
 they that had brought us to mi - se - ry asked of us a joy - ful song,

když se tam do - ta - zo - va - li nás ti, kte - řiž nás za - ja - li,

accel. *f*

höhn - ten, und spot - te - ten un - - ser: „Sin - - get uns,
 rail - lant ain - si no - tre mi - se - re: „Chan - - tez donc,
 yea, they did speak to us with mock - ing words: „Sing us now,

na slo - va pís - nič - ky ři - ka - jí - - ce: Zpí - - vej - te nám

p in tempo *f più mosso*

p in tempo *f più mosso*

sin - get uns Ge - sän - ge Zi - - ons!“ Wir a - ber sag - ten:
 chan - tez de Si - on la gloi - - re.“ Nous ré - pon - di - mes:
 sing us one of the songs of Zi - - on!“ Then we did an - swer

né - kte - rou pí - - seň Si - - on skou, od - po - ví - da - li jsme:

p poco meno *p poco meno*

Tempo I

wie kön - nen wir sin - gen, wie kön - nen wir sin - - gen auf ent-
 Nos chants se - tai - sent, nos chants se - tai - - sent sur la
 How can we - sing to you, how can we sing - our - glad

Tempo I

kte-rakž by-chom moh-li zpi - va-ti pí - - - sen Ho - spo-di - no - vu

weih - tem Bo - - - den? Je - ru - sa - lem, wenn ich je Dein ver-
 ter - re é-tran-gè - - - re. Je - ru - sa - lem - si ja - mais je t'ou-
 songs in a strange land? Je - ru - sa - lem! if I should for- get thee,

v ze - mi ci - zo - zem - cû? Jest-li že se za - po - me - nu na Te - be,

gess', Je - ru - sa - lem! o, o, so ver-
 bli - e, Je - ru - sa - lem! Then, then moi - mè - me a -
 O Je - ru - sa - lem! Then, then let my right

O, Je - ru za - lé - - me, O, O, za - po - me - niž i

ges - - - se du auch mei - ner.
 lors perds la mé - moi - re.
 hand for - get her cun - ning.

pra - vi - ce má u - mě - ní své - ho.

Dvorak
 Wende Dich zu mir!
 (Turn Thee to me)
 Op. 99, No. 8
 (The Bible of Kralice)

Andante

Wen-de Dich zu mir! Sei mir gnä - dig,
 Tour-ne toi vers moi! Sois se-cou-ra- - ble,
 Turn Thee to me and have mer - cy,

Andante

Po - pa - třiz na mne a smi-luj se na - de mnou;

denn ich bin ein - - - sam und e - - - lend?
 à ma mi - se - - - re, à mon sou - ci!
 for I am de - so - late and sore dis - tressed.

ne - boí jsem o - pu - ště - ný a ztrá - pe - ný.

rit. *pp in tempo*

Groß, groß ist mei - nes Her - zens Angst,
 Grand, grand est le trou - ble de mon coeur,
 Great, great are the sor - rows of my heart:

rit. *pp in tempo*

Sou - že - ní srd - - ce mé - ho roz - mno - žu - jí se,

rit. *pp in tempo* *cresc.*

f *dim.*

füh-re mich aus mei-ner Not, füh-re mich aus
Ti-re moi du gouf-fre où je suis! *Ti-re moi du*
 bring me out of my dis-tress, bring me out of

dim. p

zúz - ko - stí mých vy - ved mne, zúz - ko - stí

dim. *rit.* *in tempo*

mei-ner Not! Sei mir gnä-dig,
gouf-fre où je suis. *Je t'im-plo-re,*
 my dis-tress! O be-mer-ci-ful,

dim. *rit.* *p in tempo*

mých vy - ved mne. Smi-luj se na de mnou!

p *f*

sieh mei-ne Lei-den, mei-nen Jam-mer und ver-gib mir mei-ne Stin-den! be-
Vois ma souf-fran-ce, *Vois mon a-mer re-mords! Par-don-ne moi mes fau-tes! Rends*
 look on my sor-row, see mine af-flic-tion, and for-give me all my wick-ed-ness! O

p *f*

Viz trá-pe-ní mé a bí-du mou a od-puř vše-cky hří-chy mé.

più forte

wah - re mei - ne See - - le und er - ret - te mich, daß ich nicht zu Schan - den
à mon coeur la for - - ce, Sau - ve moi, Sei - gneur, gar - de moi de tou - te
 keep my soul in safe - - ty, and de - li - ver me! Let me ne - ver be con -

O - stří - - hej du - še mé a vy - trh - ni mne, at ne - - - jsem

f più forte

dim.

p

dim.

wer - de, denn ich trau - e auf Dich,
non - te. Je n'es - pè - re qu'en toi,
 foun - ded, for my hope is in Thee,

za - han - ben; ne - boř v te - be dou - - -

denn ich trau - e auf Dich, auf Dich!
Je n'es - pè - re qu'en toi, qu'en toi!
 for my hope is in Thee, in Thee!

fám, ne - boř v te - be dou - fám!

Dvorak
 Ich hebe meine Augen auf den Bergen
 (I will lift mine eyes up to the mountains)
 Op. 99, No. 9
 (The Bible of Kralice)

Andante con moto mezza voce

Ich he - be mei - ne Au - gen auf zu den Ber - gen,
 J'é - lè - ve mes re - gards vers les mon - ta - gnes,
 I will lift mine eyes up to the moun - tains,

mezza voce

Po - zdvi - hu - ji o - čí svých kho - rám,

Andante con moto

fp *mp*

pp

von wel - chen mir Hil - fe kommt.
 d'où me vien - dra - le se - cours.
 whence co - meth my help.

od - kud by mi pri - šla po - moc.

fz *mf* *dim.* *pp*

mf

Mei - ne Hil - fe kommt von dem Herrn, der die Him - mel schuf und die
 Car mon ai - de vien - dra du Dieu qui cré - a les cieux et la
 My help com - eth from God Who hath made the earth and the

Po - moc má jest od Ho - spo - di - na, kte - rýž u - čí - nil ne - be i

pp *mf* *cresc.*

Er - de. Er wird dei-nen Fuß nicht
 ter - re. Il é - car - te tes pas de la -
 heav - ens. He will not suf - fer thy feet to be

ze - mi. Ne - do - pu - stít, a - by se

glei - ten, nicht strau - cheln las - sen, und der dich be - hü - tet schläft
 bi - me. Sa main te gui - de. Ton gar - dien ja - mais ne re - po -
 mov - ed nor thy steps to stum - ble; He that keep - eth thee will not slum -

po - hnou - ti mě - la no - ha tva, ne - bo ne - dří - met' stráž - ný

nicht. Denn sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, er schläft noch
 se. Re - gar - de: le pà - tre d'Is - ra - el sans ces - se
 ber, be - hold, the keep - er of Is - ra - el is He that

tvůj. Aj, — ne - dří - met, o - všem ne - spí ten, kte - rýž

schlum - mert, schlum - mert nicht!
 veil - le les yeux ou - verts.
 slum - bers not, nor sleeps.

o - stří - há I - zra - e - le.

Dvorak
 Singet ein neues Lied
 (Sing ye a joyful song)
 Op. 99, No. 10
 (The Bible of Kralice)

Allegro moderato

Allegro moderato

mezza voce

Sin - get ein neu - es Lied, sin - get dem
 Chan - lez un chant nouveau à sa lou -
 Sing ye a joy - ful song un - to the

mezza voce

Zpí - vej - te Ho - spo - di - nu pí - - - seň

rit. *p* *pp in tempo*

Herrn, denn er hat Wun - der an uns ge - tan!
 an - ge. Il a sur nous ré - pan - du ses mi - ra - cles.
 Lord. Who hath done mar - vel - lous, mar - vel - lous things.

no - vou, ne - boť jest div - né vě - ci u - či - nil;

mezza voce

Jauch - ze dem Herrn, al - le Welt! Froh - lok - ket, sin - get und spie - let!
 Pour cé - lè - brer son Sei - gneur que l'U - ni - vers soit en fê - te!
 Praise the Lord all the earth! Sing praises, shout, and be joy - ful!

mezza voce

Zvuk vy - dej - te, pro - zpě vuj - te a žal - my zpí - vej - te.

rit.
Es

in tempo

stür - me das Meer und was es ent - hält, der Erd - kreis und
Que de bon - heur fré - mis - sent la mer, la ter - re et tous
 Let - the sea roar and all that is - there - in, the round world and

in tempo

Zvuc mo - ře, i to, což v něm jest; o - krš - lek svě - ta,

p in tempo

die ihn be - woh - nen, Strö - me rau - sehen,
ceux qui l'ha - bi - tent; les on - des
 all they that dwell there, Lift your voi - ces,

ti což na něm by - dlí. Re - ky ru - ka - ma

mf *pp*

rit.

Stür - - me brau - sen, Ber - - ge ju - beln Wett - - ge -
se sou - le - vent, Que de joie e - xul - - tent les
 floods and tem - pests. Moun - - tains, clap your hands for

plé - sej - te spo - lu sni - mi i ho - ry pro - zpě - vuj - -

f. rit. *mf rit.*

in tempo
sang.
moult!
joy.
in tempo
te.

f *in tempo*
f
Won-ne-voll sei die Flur mit Al - lem was drauf, es
f *Pa-rez vous, champs fé-conds, de l'or des mois-sons!* *Жуан*
Let the fields laugh and sing, with wa - ving corn, and
Ple - sej po - le, a vše, což na něm,

rit. *in tempo*
jauch - zen — al - le, — al - le Bäu-me des Wal - - des!
souf - fle jo - yeux vous a - gi - te, ar - bres de la fo - ré!
let — all the trees of the fo - - rest be joy - - ful!
rit. *in tempo*
ple - sej ze - mě, zvuč i mo - re, i což v něm jest.
rit. *in tempo*

rit.
rit.